t of

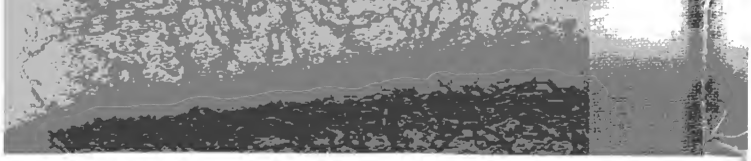
The Thorne Foundation

NFORD
ERSITY
ARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.L5

Digitized by Google



Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
01539
PT
3838
.S5. L5
[42] 4

# Fliegende Blätter

in

# Zipser Mundart

von

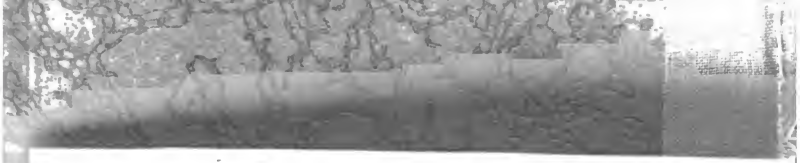
**Ernst Lindner.**

Erste und zweite Lieferung.

Wien 1864.

In Commission bei Tendler u. Comp. (C. Fromme).
Verlag des Verfassers.

Digitized by Google



Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5. L

# Fliegende Blätter

in

# Zipser Mundart

von

Ernst Lindner.

Erste und zweite Lieferung.

(Preis der Lieferung 1 fl. ö. W.)

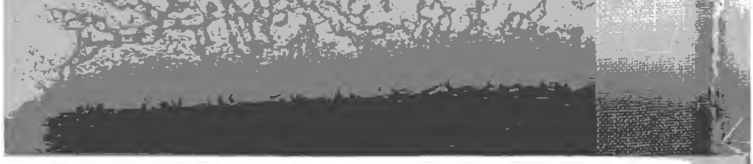
Wien 1864.

In Commission bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).

Verlag des Verfassers.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google



PT3838
S5L5

Druck von Friedr. & Moritz Förster.

Digitized by Google

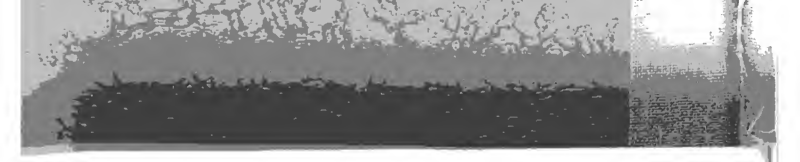
PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5. L

# Inhalt.


| Blatt: | Gedicht: | Seite: |
|---|---|---|
| I. | 1. Ä Studèntenliid aus Kläin-Trèppstrélln | 1 |
| | 2. Vèrstäilndijè Liib | 4 |
| II. | 3 Dèr Mäun ën dèr Poppèr | 5 |
| | 4. Fannflèkkèrsliidchen | 8 |
| III. | 5. Dèr Karfonnkelstäin | 9 |
| IV. | 6 Di Fuliir | 14 |
| V. | 7. Dèr fliigendijè Minnich | 17 |
| | 8. Pètëëfischès Liidchen. 1. (Boldog éjjel ...) | 24 |
| VI. | 9. Friijoorsfraaiden | 25 |
| | 10. Ës Liidchen von Kiirschenbäum | 26 |
| VII. | 11. Dèr jonngè Hèrr und 's Ërpèrmaaidchen | 29 |
| VIII | 12. Dèr Gèbiirgsjonng ën dèr Frëmmd | 33 |
| | 13. Di Zaldootensbraaut | 35 |
| | 14. Pètëëfischès Liidchen. 2. (Ez a világ ...) | 36 |
| IX. | 15. Nowèmbèrliidchen | 37 |
| | 16. Jëënèrliidchen | 38 |
| | 17. Märrzenliidchen | 39 |
| | 18. Pètëëfischès Liidchen. 3. (Nem nézek én ...) | 40 |
| X. | 19. Bèstèllung | 41 |
| | 20. Hèrrz ëm Hèrrz | 42 |
| | 21. Undèrn Stäisschen | 43 |
| | 22. Pètëëfischès Liidchen. 4. (Rég elhúzták ...) | 44 |
| XI | 23. Laain und Näusen | 45 |
| | 24. Dèr vèrliibtè Paauèrsjonng | 46 |
| | 25. Pètëëfischès Liidchen. 5. (A virágnak ...) | 47 |
| | 26. Pètëëfischès Liidchen. 6. (Ereszkedik ...) | 48 |
| XII. | 27. Bain Waain | 49 |
| | 28. On ä zoort Maiduschschchen | 50 |
| | 29. Pètëëfischès Liidchen. 7. (Rég veri már ...) | 51 |
| | 30. Liibenstronnkenhait | 52 |


STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google




| Blatt: | Gedicht: | | Seite: |
|---|---|---|---|
| XIII. | 31. | Inſèrmaatèrs Fraaiſtunden. I. | 53 |
| | 32. | Tſchipphëërnrijè Fraaid | 59 |
| XIV. | 33. | Faltſch Liibchen | 61 |
| | 34. | Waldväigèlain | 62 |
| | 35. | Vèrloornè Ruu | 64 |
| | 36. | Läubliid of's Kläinè | 65 |
| | 37. | Bèlaaufchtè Liibèskloog | 66 |
| | 38. | Ès Wassèrwaaib | 68 |
| XV. | 39. | Di Anngièrn | 69 |
| | 40. | Liibèsposschens Sissigkait | 70 |
| | 41. | On dèr Poppèr | 72 |
| | 42. | Dèr Karfonnkelſtäin. 2 | 73 |
| | 43. | Dèr Karfonnkelſtäin. 3 | 74 |
| | 44. | Dèr Fèldhittèr ën dèr Karfonnkelzaait | 76 |
| XVI. | 45. | Dèr Karfonnkelſtäin. 4 | 77 |
| | 46. | Dèr Karfonnkelſtäin. 5 | 80 |
| | 47. | Dèr Fèldhittèr näu dèr Karfonnkelzaait | 82 |
| | 48. | Vèrſchlossen Hèrz | 83 |
| | 49. | Di Trënndel | 84 |
| XVII. | 50. | Dèr Schwarzkinstlèr | 85 |
| | 51. | Ès vèrſchwonndènè Brënnchen | 89 |
| | 52. | Dèr Karfonnkelſtäin. 6 | 91 |
| | 53. | Ungèrſchès Volksliidchen. (Nézz rózsám . . .) | 92 |
| XVIII. | 54. | Guttèr Räut | 93 |
| | 55. | Dèr fliigendijè Minnich. 2 | 94 |
| | 56. | Ès vèrſchwonndènè Brënnchen. 2 | 96 |
| | 57. | Dèr Waldtaaibel | 98 |
| | 58. | Ungèrſchès Volksliidchen. (Város végin . . ) | 99 |
| | 59. | Pètëëfiſchès Liidchen. 8. (Gyere, lovam. . . .) | 100 |
| | 60. | Zur Siiſen | — |


Digitized by Google

PT 3838 .S5 L5
C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.L5

# Druckfehler.

| Seite | Zeile | | anſtatt: | ſchreibe: |
|---|---|---|---|---|
| 3 | 2 | v. o. | ſaaidnen | ſaaidnèn |
| „ | 12 | „ | Bichcherchen | Bichchèrchen |
| „ | 7 | v. u. | Korſhammtès | Korſhammstès |
| 4 | 2 | v. o. | Fnaailèrchen | Fraailèrchen |
| 5, 17 | 1 | „ | Lieder | Blätter |
| 5 | 9 | „ | geſtochchen | gèſtochchen |
| 6 | 6 | „ | Mëttläidich | Mëttlaaidich |
| 7 | 1 | v. u. | Knëpp? | Knëpp?“ |
| 8 | 9 | v. o. | Fannflëkkers | Fannflëkkèrs |
| 18 | 3 | „ | Wi's — tuun; | Wi's di Minnich ën Kläistèrn gèmäiniklich tuun; |
| 19 | 4 | „ | Semikolon | Punkt |
| „ | 5 | „ | gèſchwënnd, wos | gèſchwënnd. Woſ |
| 20 | 14 | „ | Siben | Zëën |
| 23 | 3 | „ | Glëkkſäiligkeit | Glëkkſäiligkait |
| „ | 2 | v. u. | gefooren | gèfooren |
| 24 | 1 | „ | Schäines | Schäinès |
| 25 | 2 | „ | ſtrëllain | ſtrëllain |
| 27 | 9 | „ | ſaain!“ | ſaain! |
| 28 | 2 | „ | man auch | män äuch |
| 30 | 10 | „ | bèsschen | bèsschen |
| „ | 1 | „ | kläinä | kläinè |
| 31, 32 | | | Inen | Inèn |
| 32 | 7 | „ | dënnk | dènnk |
| „ | 3 | „ | zuſprënngt | zuſprènngt |
| 34 | 5 | „ | ſpilldijen | ſpillndijen |
| 36 | 4 | v. o. | wëer | wëër |
| 38 | 6 | v. u. | Schmätzèrchen | Schmätzèrchen |
| 39 | 3 | v. o. | himmelbäuè | himmelbläuè |

STANFORD LIBRARIES
Digitized by Google

| Seite | Zeile | | anſtatt: | ſchreibe: |
|---|---|---|---|---|
| 42 | 12 | v. o. | oone | oonè |
| 43 | 8 | „ | dèrſoor | dè foor |
| „ | 11 | „ | Jibèrn | Jbèrn |
| 45, 47 | | | dä | dè |
| 46 | 2 | „ | raiſlijen | räiſlijen |
| 50 | 7 | v. u. | entſpronng | èntſpronng |
| 53 | 1 | „ | Oonlächchels: | „Oonlächchelst |
| „ | 8 | „ | doch | dach |
| 57 | 6 | „ | plënndèrn | plënndèrn |
| 58 | 7 | „ | "Hast | „Hast |
| 59 | 1 | v. o. | und | and |
| „ | 7 | „ | ſich | ich |
| 60 | 2 | v. u. | 10 | 20 |
| 62 | 1 | „ | Lokktfavifchen | Lokktfaaifchen |
| „ | 10 | „ | alm | on |
| 71 | 5 | v. o. | nën | nèn |
| 73 | 2 | v. u. | Libbstër | Libbstèr |
| 90 | 12 | „ | äin | väuln |

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries

PT
3838
.S5. L

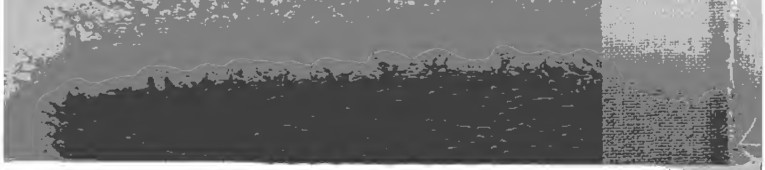
# Zèppsèrschèr Lüdèrpuschschen.

Èrschte bis sèchzichstè Bluum.

---

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google



Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

Orthographische Vorerinnerung.

e ist das stumme, ë das geschlossene, è und ä das offene e, äi und äu offenes e mit nachstürzendem i und u, ſs (= frz. j) das weiche ſch, ſ weich, s scharf; Laut-Dehnung ist durch Buchstaben-Doppelung bezeichnet.

## I.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Bëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

ën vèrflitzten Jonng und vèrschëëmten Jonnkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Lenndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Errschtè und zwaaitè Blnum.

---

## I. Ä Studèntenliid aus Kläin-Trëppstrëlln,

wn allst kläin ëss.

Adjëë, Lizëëums-Lëërèrchen!
Adjëë! Korshammstès Diinèrchen!
Will bèssrè Proffèsëërèrchen
Gäin rëmm ën Krinoliinèrchen.

Nor laaièrt aièr Laaièrchen:
Bir holln uns bai di Schätzèrchen,
Stotts Äinsèrchen und Zwaaièrchen,
Di ëminèntsten Schmätzèrchen.

Digitized by Google

Und ſpèrrd èr uns ëns Kärrzèrchen,
Sä träisten uns di Fraailèrchen
Mëd iirè wäichen Hèrrzèrchen,
Mëd iirè ſissen Maailèrchen.

Vill bèss, als bai aich Schënnèrchen,
Aus aaièrn lauſijen Hèfftèrchen,
Lëër biir bai di Maidënnèrchen
All aairè Wëssenſchäfftèrchen!

Dèr * * ëss ä Fuſchſchèrchen
Mët ſaain Natuur-Gèſchichchtèrchen.
Dä ſaain unſrè Maiduſchſchèrchen
Ganz anndrè Kiirchen-Lichchtèrchen.

Dèr zaaigt uns ën Lizëëumchen
Ä poor vèrpuustè Quärrkèrchen;
Jëëd Maaidchen ës ä Muſëëumchen
Dèr ſchënnſten Gottèswèrrkèrchen!

Di Äigelchen von di Ënngelchen
Sain himmliſchhèllè Stëërnèrchen;
Di räiſelndijen Wänngelchen
Räiſèrchen oonè Dëërnèrchen.

Di Gëſchſchèrchen ſain Koräll èrchen,
Blüträudè Purpur-Miſchſchelchen;
Di Zännderchen Schnäi-Kriſtällèrchen,
Schnäiwaaiſsè Pèrrel-Piſchſchelchen.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5
C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.L5



Wi braaunè, blounde Schlänngelchen
Rënngeln di ſaaidnen Lëkkèrchen
Sich roop off Räuſen-Wänngelchen,
Sich roop off Schwoon-Gènëkkèrchen!

Und huugèrn nëch ën Laaibèrchen
Di jënnkſèrlijjen Brëſsstèrchen,
Alswii ſchnäiwaaiſsè Taaibèrchen
Poorwaais ën iiren Nëſsstèrchen?

Von Stëërnèrchen, von Stäinèrchen,
Von Flännzèrchen, von Bichèrchen,
Di ſchënnsten Lèkkziäinèrchen,
Lëër biir däu oonè Bichcherchen!

Bir ſtrènng uns nëch oon di Këppèrchen,
Spillndich bègraaif bèr di Dënngèrchen.
Bir ſchwëtzen käin' Anngſt-Trëppèrchen,
Und hoon ſè on fëmf Fënngèrchen!

Adjëë, Lizëëums-Lëërèrchen!
Adjëë! Korſhammtès Diinèrchen!
Bill bèssrè Proffèsëërèrchen
Gäin rëmm ën Krinoliinèrchen.

Laaièrt ir aièr Laaièrchen:
Bir holln uns bai di Schätzèrchen,
Stotts Äinſèrchen und Zwaaièrchen,
Di ëminèntsten Schmätzèrchen.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Und ſpèrrd èr uns ëns Kärrzèrchen,
Sä träisten uns di Fnaailèrchen
Mëd iirè fammften Hèrrzèrchen,
Mëd iirè ſissen Maailèrchen.

Vill bèss, als bai aich Schënnèrchen,
Aus aaièrn lauſijen Hèfftèrchen,
Lëër bir bai di Maidënnèrchen
All aairè Wëssenſchäfftèrchen.

---

## II. Vèrſtäilndijè Liib.

Komm hëër, du ſchäinèr ſchlaunkèr Räuſenſtraauch,
Und ſoog mèr, ſaai ich dènnk dèr Friijoors=Haauch,
Dasst zittèrst bai main Komm und ëmmèrënng
Di räuden Räiſlain on dèr raaussèrdrëng? —
Komm hëër, du ſchichtèrn ſchäin Bläu=Vaailchen main;
Soog, ſaai ich dènnk dèr Mëttoogs=Sonnèſchaain,
Dasst vor main Blëkk dos fammftè Këppchen ſènnkst,
Di ſchäin Bläu=Äigèlaain zur Ëërd roop lènnkst? —
O loss mich, ſtotts dèr Sonn, än Stëëren ſaain,
Und ſchaaun, Bläu=Vaailchen, ën dain Äigèlaain!
O loss mich, wènn ich ſaai dèr Friijoors=Haauch,
Dain' Räislain possen, ſchäinèr Räuſenſtraauch!

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
**Preis 10 Nkr.**
Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5
C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.L5

# Fliegende Lieder in Zipser Mundart.

Orthographische Vorerinnerung.

e ist das stumme, ẽ das geschlossene, è und ä das offene e, äi und äu offenes e mit nachstürzendem i und u, ſh (= frz. j) das weiche ſch, ſ weich, s scharf; Laut-Dehnung ist durch Buchstaben-Doppelung bezeichnet.

## II.

## Frisch-bliindijèr und schäin-richchendijèr

# Bèpsèrschèr Liidèr-Puschschen,

èn vèrflitzten Jong und vèrschẽẽmten Jonkfèrn vor di Brosst gestochchen

von

**Lendnèrs Ẽẽrnst von Käisenmark.**

Drettè und viirtè Bluum.

---

## III. Dèr Männ ẽn dèr Poppèr.

Ä Bäilèrstẽẽkelchen.

Fannflẽẽkèrs Tiinè
Ẽs ẽn gruussen Soorgen,
Dèr dènkt oww-è-niidèr:
Wos èss ich moorgen?

Käin Fann zu flẽẽken,
Käin Gèld ẽn dèr Taschsch,
Käin Bräud ẽn Tanisstèr,
Käin Schnapps ẽn dèr Flaschsch!

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Dèr ſtäit on dèr Poppèr,
Nëch waait von dèr Bäil,
Und ſchaant ëns Wassèr
Mët traaurijèr Säil.

Aufen Wassèr dèr Mäun ſchaaut
Mëttläidich nèn oon,
Als mëcht èr zu nèn ſoogen:
Main Suun, wos wëllst hoon?

Mët äinmäul dèrwachcht nèn
Äwoos ën dèr Säil.
Dèr drëkkt ſich èn Hutt ënn
Und läift ën di Bäil,

Und kraaiſcht, wos èr kann:
„Lait raaus! Lait raaus!
„Dèr Mäun ës ën dèr Poppèr,
„Kommt ziit nèn raaus!“ —

Dii nèmm nor di Dollomänn
Mët di ſëllbèrnèn Knëpp,
Käin Tſchiiſhen on di Fiss,
Käin Hitt off di Këpp,

Nèmm Häiken und Gaffeln
Und läufen ons Wassèr,
Und ſëën halt richtich
Ën Mäun ën Wassèr!

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5 L



Di ſchmaaissen di Dollomänn
Fluggst iibèr di Ërd,
Sprëng rënnèr, wiiln rëmmèr,
Wii ſich's gèhëërt;

Äin's Häuken blaibt ſtèchchen,
Dèr mäint èn Mäun zu hoon:
„Kommt hèlft mèr! ich hoo nèn!
„Kommt hängt aich mèr oon!"

Di ſchmaissen di Häiken
Und häng ſich nèn oon,
Und ziin nèn, und ziin nèn,
Und ſtrèng ſich rëcht oon;

Dèr Häuken, dër woor
Ën är Wuurzel vèrfang,
Mët ämäul ës di Wuurzel
Vonänandèr gègang,

Di fallu owwen Rëkk
Und ſëën èn Mäun on Himmel:
„Na draaussen ës èr, Briidèr!
„Gott ſaai's gèdaukt ën Himmel!" —

Di nèmm itzt di Dollomänn
Und läufen zèrëkk;
Fluggs kraaiſchen di Waaibèr:
„Wu hood èr di Knëpp?

Digitized by Google

Di ſchaaun off di Dollomänn:
Käin Knëpp ſain droon!
Di tichchèrn oww=ä=niidèr:
Wu ſolln ſè ſè hoon?

Ich oobèr kann aich ſoogen,
Wu ſè hinn ſaain kumm:
Fannflëkkèrs Dupptſchokk,
Dëër hat ſè gènumm.

---

## IV. Fannflëkkers=Liidchen.

Schottiſch.

Mët Losstigkait tuu ich di Hèchcheln mèr zändeln,
Mët Losstigkait tuu ich di Lèffel mèr ſchläun,
Mët Losstigkait tuu ich di Fännèrchen flëkken,
Und kissen main Kättchen, wènn allst ës gètäun.

Èn liiben lang Toog tu ich häiben èn Hoomèr,
Èn liiben lang Toog tu ich tfaaifen und ſëng,
Di liibè langè Noocht tu ich drokken main Schätzchen,
Di liibè langè Noocht tit mich's Schätzchen ëmſchlëng.

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
Preis 10 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.L5

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

Orthographische Vorerinnerung.

e ist stummes, é geschlossenes, è und ä offenes e; äi und äu offenes e mit nachstürzendem i und u; s (anlautend ſ. S.) scharf, ſ. S weich, sch scharf, sh weich, wie frz. j; ſ. S vor p und t im Stammanlaut gleich sch; Laut-Dehnung durch Buchstaben-Doppelung bezeichnet.

## III.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Bëppsèrschèr Lidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jong und vèrschëëmten Jonkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Lënndnèrs Ërnst von Käisenmark.**

Fëmftè Bluum.

---

## V. Dèr Karfonnkelstäin.

Karfonnkeltuurem häisst bis haait
Ä huchchèr Fèllsen bai di Säin,
Dènn van nèn had ën voor'jèr Zaait
Gèfënnkelt ä Karfonnkelstäin.
Ä wundèrboorèr räudèr Glanz
Had allè Noochten Grënd and Häin
Lipplich dèrhèllt and flënken Fäin
Gèlaaicht bain lofft'jen Rënngeltanz.
And wènnd èr wëllt, wëll ich's aich foogen,
Wii dass ès sich hat zuugètroogen,
Dass dèr Karfonnkel roop ëss kumm,
And wëër nèn roopèr hat gènumm.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Voor ä poor hundèrt Jooren woor
Ä Schäifèrs-Maaidchen bai di Säin.
Doos woor aich wundèrwundèrschäin!
Ès hat gèhatt goldgëëlè Hoor,
Als wii ä Sonnè licht and kloor,
Ä Gëschschchen and zwai Wänngelchen,
Wi nar di liiben Ènngelchen,
And Äigelchen wi Blitzèrchen
And wundèrschäinè Zitzèrchen.
Schlank woors aich, wi ä jongès Näi,
And waaiss, wi frischgèfallnèr Schnäi,
And wènns ëss roopkumm aus dèr Häi,
Ir hätt gègläibt, ès kimmt ä Fäi.
Itjëëdrèr, dëërs hat oongèschaaut,
Hat sich's gèwëntscht zu sainèr Braaut.

Säu hat's ämäul äuch Täikels Suun
Van Käisenmarkèr Schloss dèrblëkkt.
Fluggst ëss nèn ganz dèr Kopp vèrrëkkt,
And nindèrts kann èr nëch mäi ruun.
Dèr mächcht sich off and gäit älläin
Noff ëns Gèbiirich zu di Säin,
And fëndt èn Bëëtsch ën dèr Kaliibè.
„Na, Vootèr, Gott gëb aich Gèlëkk!
„Wu hood èr aièr Këud, dos liibè?
„Gäit, hullt mèrs hëër ën Augenblëkk!

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5



„Ich kann var laautèr Liib nëch ruun,
„Ich muss ès hoon zun Waaib nach hënt!
„Ir kënnt mich, ich sai Täikels Suun;
„Nach hënt ëss Gräiwen aièr Kënd.“

Dèr Bëëtsch kimmt raaus aus dèr Kaliibè:
„Saain Sè wëllkomm zu uns, Hèrr Gräuf!
„Ës Maaidchen hitt ën Tool di Schäuf.
„Aha, däu kimmts schunt ën di Häi;
„Nëch näitich, dass ich's ruffen gäi. —
„Ës mëcht mich jä unmiiglich fraain,
„Wènn's Maaidchen mëcht ä Gräiwen saain.
„Ëndèss, Si wollden schäin vèrzaain,
„Hèrr Gräuf, ich gläib, ès wëtt nëch gäin.
„Dos Maaidchen had ä Hèrz wi Stäin!
„Vill Hëëren hoon's schunt oongèrëddt,
„Aud wooren raaich and wooren schäin:
„'s hat oobèr äinmäul sich vèrrëddt,
„Zun Mann zu nèmm nar dëën älläin,
„Dëër roopbrèngt èn Karfonnkelstäin. —
„Vill hoons prabiirt, Käin ëss ès nëchch
„Gèglëkkt, zu kumm bis ën di Hëchch.
„Prabiiren Sè, schër hoon Sè Glëkk;
„Wènn nëchch, sä gäin Sè halt äuch zèrëkk.“

Dach alten Täikels Suun van Schloss
Mächt doos käin Grimmelchen Vèrdross.

STANFORD UNIVERSITY
Digitized by Google

Dèr mäusst èn Tuurem mëd än Blëkk,
Schaaut offs Maiduschschchen nach zèrëkk,
Schmaaist van dèr Scholdèr ès Gèwand,
Spukkt sich ä poormäul ën di Hand,
Dänn mächt èr mëd ämäul än Satz
And klèttèrt roffèr, wi ä Katz. —
Di Liib, di hat nèn Krafft gègëën,
Zu tuun, wos Käinèr nach gèsëën,
Äuch Käinèr nach gètäun gèwëss. —
And wii èr itz dèrtäuben ëss,
Dèrtäppt èr èn Karfonnkelstäin.
Dëër oobèr wëll nëch roopèr gäin.
Dènn unten owwen Grond van Säi,
Däu hat gèwäunt ä mächt'jè Fäi,
Dii hat's Kläinäud säu fèsstgèbannt,
Dass 's roopèrnimmt käin Mènntschenhand.

Dach alten Täikels Suun van Schloss
Mächt doos käin Grimmelchen Vèrdross.
Dèr nimmt van Giirtel di Pistäul,
And lëdt sè bis ons Ränddchen väul,
Schitt off di Tfann and spännd èn Hoon,
Hält's Lochch dänn on Karfonnkel roon,
Drëkkt läus, and dèr gèbanntè Stäin
Kann Pollbèrs Macht nëch widèrstäin,
Dèr flättèrt ën di Lofft and glutzt,
Alswii wènn sich ä Stëërenchen putzt,

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.



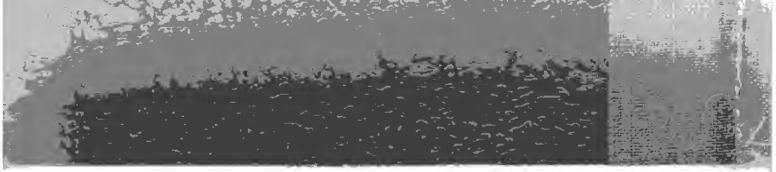
And wëër äuch roopgèfalln ën Schnäi:
Dach unten owwen Grond di Fäi,
Kann's Pollbèr vill, dii kann nach mäi,
Dii hèxxt nèn roopèr aus dèr Häi
And mëtten klättscht èr rënn ëns Säi.

Dach alten Täikels Suun van Schloss
Mächt's nëch ä Grimmelchen Vèrdross.
Dèr schmaaist sich roop van Fèlsen itz
And wi van Himmel schläit ä Blitz,
Säu schläit èr mëtten rënn ëns Säi,
And lässt sich roopèr, wu di Fäi
Aus puur Karfonnkel and Gronoot
Hat van Kaschtiiln ä ganzè Stoot,
Däuhëërends roffzuhulln èn Stäin.
Dach wii èr roopèr ëss gëkumm,
Sä hoon nèn fluggst ën Kräis gènumm
Ä hundèrt wundèrschäinè Fäin,
And hoon nèn gèdrokkt, and hoon nèn gèpossst,
And hoon nèn nëch mäi wèggèlossst.

And alten Täikels Suun van Schloss
Mächt's nëch ä Grimmelchen Vèrdross.
Dènn wii nèn nar äinè Fäi hat gèpossst,
Sä hat èr van Maaidchen schunt nischt mäi gèwossst.

---

Digitized by Google



# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## IV.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jong und vèrschëëmten Jonkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

Lënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.

Sëkkstè Bluum.

---

## VI. Di Fuliir.

Ä Bäilèrstëkkelchen.

Dass dich 's Maaisschen soll sappen,
Stäinwënklèrs hëërè Miinè!
Zwaai, wi Laainputzèrs Mischschè
Und Äubenkootèrs Tiinè,

Zwaai sëttè schäinè Purschen
Hoon sè von Hèrzen gëëren:
Und di vèrflitztè Miinè
Wëll von sè goor nischt hëëren!

Itz gäin sè sè oonräiden,
Ën Gaala, hochch di Këpp:
Und di vèrflitztè Miinè
Di gëtt nèn goor di Schëpp!

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5.



Doos raaisst nèn ſchirr ès Hèrz oop.
Di raauzen Rotz und Zëëren;
Di raauzen Toog und Noocht duurch.
Hèrr Jäi, wos wëtt dos wëëren? —

Wii ſè ſich aausgèraauzt hoon,
Soogen ſè kiin: „Itz gäi bèr!
„Gäi bèr zun Bruudèr Doowètz,
„Wëërb bèr unſ oon als Räibèr!

„Itz hat ſè uns di Schëpp gëën:
„Di wëdd uns wëlln noch gëëren,
„Wènn bèr wën bald ènhäim komm
„Als gruussè raaichè Hëëren."

Di tuurkeln tiff ën Walld rënn . . .
Bums! liigen ſè off dèr Noos.
„Itz wëër bèr bald gèſtolpèrt!
„Nain Wëëtèr, iibèr woos?"

Di groobeln off und grappeln
Ën Groos rëm und ën Tſchuſchſchken:
Dä blaaiben fluggs di Fënngèr
Nèn klëëbèrn oon är Puſchſchken.

Dä ſaain ſè väulèr Fraaiden,
Fang oon zu jubèliiren:
„Itz hoo bèr ä Fuliir jä!
„Itz kann bèr jä fuliiren!"

Digitized by Google

Und wëlln äuch fluggs fuliiren.
„Häi, di Fuliir ëss lanng!
„Wènnst d' bläist, dèrgräichst käin Klapp nëch!
„Wooſ ëss hi oonzufanng?"

Di kratzen hënndèrn Oor ſich.
Dèr Tiinè titt än Sprënngèr:
„Ich hoo's! . . . Glaaich wët's fuliiren!
„Miſchſchè, du bläuſ, ich fënngèr!"

Dèr Miſchſchè bläist, dèr Tiinè
Wëll fënngèrn, piff! titt's knalln;
Dèr Tiinè ſpèrrd ès Maaul off,
Und ſiit èn Miſchſchè falln.

Dèr Tiinè kraaiſcht: „Spukk aaus, ſpukk!"
Dèr Miſchſchè liggt wi täut.
Dèr Tiinè läigt ſich zuu nèn:
„Sä nèmm äuch mich, du Täud!"

Di ruun . . . Dä komm von Himmel
Stëll roop zwai Räigentroppen;
Dä ſprëng ſè off, . . . dèr Miſchſchè
Spukkt, . . . ſpukkt von Wëërg än Stoppen.

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
**Preis 20 Nkr.**

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries

PT
3838
.S5. L

# Fliegende Lieder in Zipser Mundart.

## V.

## Immèrbliindijèr, zäubèrkräfftijèr

# Zëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

woos èr durch allè dirren Stäit
tschwëschen Gèbiirich und dèr Kunndèrt
än fëtten schäin Gèrochch vèrbräit,
dass allst dèrquëkkt ëss und vèrwunndèrt,

ën äignèn Gëërtchen oopgèflëkkt,
èn Jonngèrn mëd än Grisschen,
èn Jonnkfèrn mëd än Kisschen
von Wiin aus ën di Zëpps gèschëkkt

von

**Kënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Siibentè und achttè Bluum.

---

## VII. Dèr fliigendijè Minnich.

Ën räuden Kläustèr woor ämäul
Dèr schënnstè Jonng von Zëppsèrlannd,
Vollkomm von Wiirbel bis zur Säul,
Dèrzuu von schrèkklijen Vèrstannd,
Ëns Minnich-Gèwannd,
Ën di Zèll gèbannt.
Und, wii's ën Bichchèrn ëss gèbliiben
Von allden Zaaiden offgèschriiben,
Zipriaanus woor èr zuubènannt.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Sain gruussèr Vèrſtannd
Hat nèn nëchch gèlosst ruun,
Wi's di iibrijen Minnich, di Tommkëpp, tuun;
Dèr hat Toog und Noocht
Hin und hëër gèdoocht,
Studiirt,
Probiirt,
Doos raauszukriigen,
Dass di Mènntſchen kinnten wi Väigel fliigen.

Säu hatt èr ſchunnd of manncht Èxpërimènnt
Vill Zaaid und Gèlld und Mii gèhatt vèrwènndt,
Und doch noch käin Gèlènng gèſëën,
Schirr ſchunnd di Hoffnung offgègëën,
Wii mëtt nèn ſich hat zuugètroogen,
Woos ich aich wëllns ſai itzt zu ſoogen.
Härrcht allſo oon, wos ich aich ſoog!

Ès ëss ä Summèrs-Näumëttoog.
Di Minnch zuhäuff
Sain tiff ën Schläuff,
Nur Zipprius titt käin Äug nëch zuu;
Dëën lëss't's Studiiren käinè Ruu.
Gèbikkt ibèr Bichchèr
Und Maſchſchinèriin,
Vèrtifft ën Gètichchèr
Und Ziirkelziin,
Säu ſtäit èr ën dèr tonnkeln Zèll.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5.

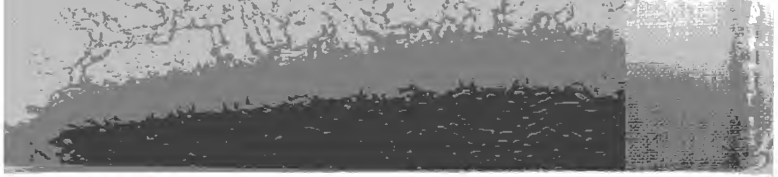


Mëd ämäul titt's: pënnk! pënnk!
On ſain Fènnstèr ſäu flënnk,
Und ſënnkelt ſäu hell!
Ès hatt nèn än kläin Schäuch gègëën;
Dèr ſchaaut gèſchwënnd, wos ëss zu ſëën?
Ès pënnkèrt ä wunndèrſchäin Jënngèrchen
Ons Fènnstèr mët räiſlijen Fënngèrchen
Und ſchittelt di golldijen Lëkkelchen
Und rifft mëd är Stëmm wi ä Glëkkelchen:

„Machch off,
„Main liibèr Zipprius!
„Ich hoff,
„Du bëst käin Hoofenfuss.
„Ich ſaai äuch käin Huſchſchwai, käin Hèllèbrannd;
„Vondi Ënngelchen kommich, vonhimmliſchen Lannd.
„Di hoon dich bèlaauèrt
„Und hèrrzlich bèdaauèrt,
„Wist Fliigel und Fliigel zuſoom hast gèflëkkt,
„Und dèr doch mët dën Fliigeln noch käin Fluug ëss gèglëkkt,
„Und hoon dèr mich itzènd zur Hëlf gèſchëkkt
„Und ichch wëë fluggs dèr Fliigel machchen,
„Dass dèr ès Hèrrz ën Laaib wëtt lachchen!"

Off dèr Zäubèrſtëmms Klanng
Ibèrläigt èrs nëch lanng,
Dräit off di Riigel,
Raaist off di Fliigel,

Digitized by Google





Und di Zèll
Wird hèll,
Und di Lofft
Fëllt Dofft;
Rënnslèttèrt off golldijen Fliigelchen
Ës wunndèrschäinè Jënngèrchen,
Und riirt nèn mët räislijen Fënngèrchen,
Und zaaigt nèn ä Zäubèr=Spiigelchen.

Und ën Spiigelchen siit èr ä Schäifèrn on Säi,
Säu schäin, wi ä schaaumuntstiigènè Fäi,
Di fëtzt däu ën wäichen, ën griindijen Mäuss,
Wi ën griindijen Kèllch di Gèbiirichs=Räuss,
Und hällt owwen Schäuss
Siben Hëëlmèrchen Groos,
Und bënndt sè zuhäuff,
Und dènnkt sich, äib doos,
Wos sè's hënnt ën Schläuff
Hat gèträimt äsäu schäin,
Ën Dèrfëllung wët gäin? — —
Und dèr Krannz ëss gèlonng,
Und di Maaid
Ëss väul Fraaid
Ën di Häi gèspronng!

Schaut, schaaut wi èr iibèr di Schëlldèrchen rollt
Ës rënnglijè Hoor als wi riiselndich Golld!
Und wii èr di Äigelchen blitzen, di bläun,
Als hätten zwai Himmel sich offgètäun!

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5 L



Wi ès Wänngelchen bliit!
Wi ès Gëſchſchchen gliit!
Wi di Brëssterchen ſprënng!
Wi di Ëërmèrchen zëkken,
Äwëën zu ëmſchlënng
Und ons Hèrrzchen zu drëkken! —

Wi èr's Billd hat dèrblëkkt,
Hat dèr Zipprius fluggs ſich vèrzäubèrt gèſiilt,
Und ès hat nèn wi Faaièr di Äudèrn durchwiilt,
Und ès hat nèn wi Flamm ès Gèhiiren durchzëkkt.
Bis roffèr ën Halls
Hat ès Hèrrz nèn gèſchloogen;
Ä Saaifzèr wor Alls,
Wos èr hat gèkinnt ſoogen.

Ober waails nèn durchzëkkt, und waails nèn durchwiilt,
Sä fiilt èr, ſä fiilt èr pomëëlich, und fiilt,
Wi di Schuu ſich zèrdäin,
Wi di Ëërmel zèrgäin
Und aus Knëchcheln und Scholldèrn nèn Fliigel untſprënng.
Und itzt ſchwëllt nèn di Brosst,
Und dèr zittèrt vor Lossst,
Ën di Lëfft ſich zu ſchwënng.

Und jëtzt nimmd ès Jënngèrchen
Mët di räiflijen Fënngèrchen
Ën Zäubèr-Spiigel,
Und lëfft di Fliigel

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Und fliggt aus dèr Zèll
Und rifft himmlisch-hèll:
„Mir änäu! mir änäu!
„Durch's himmlischè Bläu!"

Und hochch ën dèr Lënnken
Lësst's èn Spiigel nèn wënnken,
Und änäu èn Spiigel,
Ën Jënngèrchen änäu,
Rauschen Zipprius Fliigel
Durch's himmlischè Bläu,
Ibèr Trëfften und Fëlldèr,
Ibèr Wässèr und Wälldèr,
Ibèr Bëërg, ibèr Tool,
Ën Sonnèstrool,
Immèr farrt, immèr farrt,
Bis ä Fèllsenkranz starrt,
Und dèr Spiigel zèrflisst,
Und on Griinsäis Rannd
Nèn ès Maaidchen bègrisst
Mëdden Krannz ën dèr Hannd,
Und ès Äigelchen sënnkt,
Und dèr Oorm nèn ëmschlënngt,
Und Hèrrz on Hèrrz fliggt,
Und Goschsch on Goschsch liggt,
Und vor Säiligkait Hëëren und Sëën nèn vèrgäit,
Und dèr Kopp sich nèn dräit,
Und di Fiss nèn bèrmatten,

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Und ëns Mäuss sè sënnken,
Und ën Fliigel=Schatten
Glëkksäiligkeit trënnken.

Dèrwaail hält's Jënngèrchen
Di räislijen Fënngèrchen
Sich schèllmisch vor di Äigelchen
Und sënngt wi ä Väigelchen:
„Bubuu! Bubuu!"
Und sissè Ruu
Schlisst balld alln zwènn di Äugen zuu.

Dann schlaaicht sich's hëërè Jënngèrchen
Zu Zipprius sain Häip
Und fëërt nèn mëdden Fënngèrchen
Von Wiirbel bis zur Zäib.
Und di Fliigel sain sluggs wi wèggèhaaucht,
(Na waail èr doch itzt käinè Fliigel mäi braaucht)
Und wuu èr äitzt gèschooren woor,
Quëllt wallndich Lokkenhoor äfoor,
Und, stotts dèr Minnchskutt, hänngt nèn, gräu
Und waaiss gèsträift, ëm Halls di Pläu;
Kurz, äiben sè noch ausen Träum sain gefooren,
Ëss dèr Minnch bai dèr Schäifèrn zun Schäifèrgèwooren.

## VIII. Pètëëfiſchès Liidchen. 1.

Säil'jè Noocht! Ich ſaai më'n Lippstchen
Gannz älläin!
Ën kläin Gëërtchen plaaudr' ich mëtt nèn,
Poss mèrs ſchäin.
Härrch, wi's ſtëll ëss!
Hunndsgèbëll ëss
Nor zu hëër'n.
Hochch on Himmel
Lichcht Gèwimmel!
Lipplich fënnkeln Mäun und Stëër'n.

Maainèr Säil, ich mëcht ä ſchlëëchtèr
Stëëren ſain!
Dènn on Himmel mëcht ich goor nëch
Gëëren ſain.
's mëcht on Himmel
Nëch än Grimmel
Mèr gèfalln;
Zuu dèr mëcht ich
Komm allnëchtich,
Schäines Schätzchen, roopgèfalln!

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme)
**Preis 20 Nkr.**
Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## VI.

## Frischschbliindijèr und schäinrichcendijèr

# Zëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jonng und vèrschëmten Jonnkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Kënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Naaintè und zëntè Bluum.

---

## IX. Friijoors-Fraaiden.

Däu klaauben Kënndèr Pammschen sich
Of Käiten und of Pëppèrchen;
Däu spilln sich anndrè Pisskè und
Däu Ballè und däu Knëppèrchen.

Dii klaauben flachchè Kiisléng und
Schläun of dèr Bachch Pëttschknäitèrchen;
Dii baaun ën Grooben Tämm von Drèkk,
Dii fanng ën Sëmmpen Kräitèrchen.

Dii dräin sich däu von Waaiden aaus
Roorbläusen, Faaisen, Foorzen;
Dii strëllain däu mët Oorembrësst
Of Taauben und ën Toortschen.

Digitized by Google

Däu, wuust èn Räuch siist, ëss 's Kaschoor;
Däu tschèrrpain sè Schèntitzè.
„Jonng, siidèrt aaich, dènn iibèrn Bëërg
„Kimmt schunnt di Fukkawitzè!"

Kaaum saain sè owwen hallben Wëëg,
Fänngt Räigen oon zu rasseln.
„Na, Jonng, haait kriggt dèr Riim zu tuun!
„Haait wëtt di Schwoort aich prasseln!"

Doch's Wëëtèr, fluggs wi's ëss gèkumm,
Fluggs woor's äuch wèggèzäugen.
Di traaigen ën dèr Sonn di Wäut
Und schaaun ën Räigenbäugen.

Di komm ähäim. 's Maaidèrchenvollk
Sëtzt vor dèr Läib und zwiirent,
Dèr Vootèr ëss ëns Fèlld gèganng,
Di guttè Muttèr kiirent.

---

## X. Ès Liidchen von Kiirschenbäum.

Allëmannsch.

Dèr liibè Gott zun Lènnzen sëëgt:
„Geh, deck dem Würmlein auch den Tisch!" *
Dèr Kiirschenbäum fluggs Blëëtèr trëëgt,
Vill taausend Blëëtèr grüin und frisch.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Und's Wiirmchen wachcht ën Aaichen off
Von Wënntèrſchläiſchen ën kläin Haaus;
Ès ſtrèkkt ſich, und ſpèrrt's Maailchen off,
Und raaibt ſain muudlich Äiglain aaus.

Dänn knaaibelts mëtt ſtëlln Zänndělaain
Blëëtchen off Blëëtchen giirich gäi,
Und ſëëgt: „Wi ëss dos Èssen faain!
„Män kimmt nëch wègg! Ès ſchmèkkt näu mäi!"

Dèr liibè Gott dänn wiidèr ſëëgt:
„Deck jetzt dem Bienlein auch den Tiſch!" *
Dèr Kiirſchenbäum fluggs Bliiten trëëgt,
Vill taauſend Bliiten waais und friſch.

Und's Binnchen ſiit's und ſummt di äi
Drof zuu ën Moorgenſonnèſchaain.
Ès dènnkt: „Dos ëss jä maain Kawäi!
„Wi ëss ès Porrzèlëën hi faain!"

„Wi ſchäin gèſläigt ëss ès Szèrwiss!"
Rënntonnkts ſain traaigès Zënngèlaain,
Und trënnkt und ſëëgt: „Wi ëss dos ſiss!
„Dèr Zokkèr muss hii wollfel ſaain!"

Dèr liibè Gott zun Summèr ſëëgt:
„Geh, deck dem Spätzlein auch den Tiſch!" *
Dèr Kiirſchenbäum fluggs Kiirſchen trëëgt,
Vill taauſend Kiirſchen räut und friſch.

Digitized by Google

Dèr Spèrrlèng fëëgt: „Säu tuun fè's mäin?
„Dä graaiw ich zuu und fräug nëch lanng;
„Dos gëtt mèr Kraft ën Marrch und Bäin
„Und ſtärrkt main Stëmm zu naain Gèſanng."

Dèr liibè Gott zun Hèrrbst däun fëëgt:
„Räum' ab, 's hat Jedes jetzt ſein Theil!" *
Fluggs kiilè Lofft di Fèlldèr fëëgt,
Äuch kläinè Raaif komm iib'r ä Waail.

Di Blëëtèrchen, gëël, räut, vèrkfimmt, **
Falln mëëlich, äins näun anndèrn, oop;
Dènn woos von Ëërdraich roffèr kimmt, **
Muss äuch zun Ëërdraich wiidèr roop.

Dèr liibè Gott zun Wënntèr fëëgt:
„Deck hurtig zu, was übrig iſt!"
Dèr Wënntèr fluggs droff Flokken fëëgt.

---

* Dèr liibè Gott rëddt nëch gräubdaaitſch, wi unſèräins, obbèr ſchäindaaitſch, wi di Schrëfft, und wi dèr Hèrr Tfarrè off dèr Kannzel und vooren Alltoor.

** Stotts „vèrkfimmt — kimmt," kann man auch lëëſen: „vèrtraaigt — ſtaaigt."

Donnèrrkungen von Lënndnèrs Ëërnst.

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme)
**Preis 10 Nkr.**
Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5.L

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## VII.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Bèppsèrschèr Liidèrpuschschen.

èn vèrflitzten Jonng und vèrschèèmten Jounkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Kènndnèrs Èèrnst von Käisenmark.**

Ellftè Bluum.

---

## XI. Dèr jounngè Hèrr und 's Èèrpèr-Maaidchen.

Schmèkksèr Walld-Idill.

Wu gäist, main Kènnd, durch Walld und Grènnd
Säu muttèrsäilnälläin?
„Zun Schmèkts mèt Èèrpèrn, gnäidjèr Hèrr!
„Nèmm Sè! Di saain säu schäin!"

Wist duu, main Schätzchen, sèllbèr bèsst.
Wu schittst sè mèr nor rènn?
„Èns Tichchelchen! — 's bèschmiirt sich nischt! —
„'s ess käin' zudrèkktè drènn."

Wèr wäiss, äib nèchch? — Ich räut dèr bèss.
Komm, sètz bèr uns èns Mäuss,
Und schitt sè èn dain Schiirzchen rènn,
Und èss bèr aus dain Schäuss!

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

„Ës ëss äuch woor! Kaum run ich aaus.
„Ich saai schunt waait gèganng. —
„Au, hii wëtt's gutt zu sëtzen saain!
„Hii ëss ès Mäuss rëcht lanng."

Maiduschschchen, mainèr oorem Säil,
Hii sëtzt sich's nëchch sai=wii!
Hii wollt sich's schläufen ën dër Hëtz!
Nëchwoor, dann schläuf bèr hii?

„Aau! Schläufen ëss bai Toog ä Schannd!
„Wènn mich äwëër mëcht sëën,
„Und mëcht's dèr Muttèr soogen gäin! —
„Di mëcht mèr Schläufen gëën!"

Gäi, gäi, du Poopèrgëschschchen, gäi!
Wos wollt sè dèr nor gëën,
Wènnst miid bëst und ä bèsschen schläifst? —
Und wëër wëtt hii dich sëën?

„Jaa! — und wër wëtt di Kriigel mèr
„Gäin troogen zun Vèrkäuff?
„Und wëër wëtt Gèlld mèr gäin vèrdiin,
„Wènn ich hi ligg und schläuff?"

Ës Gèlld, dos kannst dèr glaaich vèrdiin.
Ich zool di Ërpèrn aaus,
Und zäubends brènngst sè mèr ëns Bood,
Ëns kläinä räudè Haaus.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



„Au guttchen, guäidjèr jongèr Hèrr!
„Sä danng ich Inèn schäin!“
Na oobèr itzènd blaaibst dach hii?
Und lëssst mich nëch älläin?

„Si fèrrten schërr sich hii älläin,
„Dass Inèn äwoos schrèkkt?“
N'und wii? — Nèmm wègg, ich saai schunt satt.
Hèrrschaftlich hats gèschmèkkt!

„Itzt mussen Sè von Piischen sich
„'s Maaul lèkken lossen gäin!“
Dos Piischen musst du sèllbèr sain;
Sä komm und poss mich schäin!

„Wos wëë ich Inen possen gäin!
„— Si soogen's nor säu gëëren —
„Ich oormès Maaidchen ausen Darrf
Än fëtten schäin jonng Hëëren!“

N'und wènn èr dich sëër gëëren hat,
Dèr schäinè jonngè Hèrr?
„Wos kinnt èr oon mèr gëëren hoon,
„Au gäin Sè, gäin Sè mèrr!“

Allst muss män oon dèr gëëren hoon,
Du gollbich guttès Kënnd!
Na gëpp dos Gëschschchen, dass ich's poss!
Und poss mich äuch gèschwënnd!

Digitized by Google

„Au Gott! Si drëkken mich äsäu!
„Ës ëss mèr schunnt säu häiss!
„Ës gliit mèr tüglich ès Gèsichcht,
„Ës trëppelt mèr dèr Schwäiss!“

Sä tuu bèr dach dos Tichchel wègg,
Und loss bèr läus ä Spaung!
Di äindijen zwai Äppelchen,
Di saain hi säu bèdraung.

„Au gäin Sè! Wènn äwëër wollt komm!
„Hèrr Jäi, wi schëëm ich mich!
„Ëm Gottswëlln, nèmm Sè wègg di Hannd!
„Mir wërrd's säu kochchendich!“

Wènn's kochcht, wëtts balld zu èssen saain!
Ich dënnk, dos ëss di Liib.
Schaau mèr ëns Aug, main Ënngelchen,
Und soog, hasst mich äuch liib?

„Au Gott! — und hoo ich Inen nëchch? —
„'s zusprënngt mèr schërr di Brosst! —
„'s ëss mèr säu annt! — und dach säu gutt! —
„Ich mëcht vèrgäin var Lossst!“

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfassers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
Preis 10 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förster.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## VIII.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

ën äignèn Gëërtchen oopgèflëkt,
villtaausendmäul ons Hèrrz gèdrëkkt,
flëssäigelndich noch oongèblëkkt,
dann ën di liibè Zëpps gèschëkkt

von

**Lënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Zwëllftè, draaizëntè und viirzëntè Bluum.

---

## XII. Dèr Gèbiirgsjoung ën dèr Frëmmd.

Schottisch.

Main Hèrrz ës ën Zëppsen,
Main Hèrrz ës nëch hii!
Main Hèrrz ës ën Zëppsen
Bain spillndijen Bii,
Bain spillndijen Bii,
Bai di sprënngdijen Räi,
Main Hèrrz ës ën Zëppsen,
Wu immèr ich gäi.

Digitized by Google

Adjëë, du main Zëppsen,
Adjëë, du main Häim,
Wu Krafft noch zu fënnden,
Wu Traai noch dèrhäim!
Wuhinn ich äuch wanndèr,
Wuhinn ich äuch zii,
Dich, zëppsèrschès Lännchen,
Vèrgèss ich doch nii!

Adjëë, ir bläun Spëtzen
Mët äiwijen Schnäi!
Adjëë, ir griin Teelèr,
Ir fënnklijen Säi!
Ir Wassèrfäll äuch und
Ir Wälldèr, adjëë!
Wèr wäiss äib ich äinmäul
Noch wiidèr aich fëë.

Main Hèrrz ës ën Zëppsen,
Main Hèrrz ës nëch hii;
Main Hèrrz ës ën Zëppsen,
Bain spilldijen Bii,
Bain spillndijen Bii,
Bai di sprënngdijen Räi;
Main Hèrrz ës ën Zëppsen,
Wu immèr ich gäi.

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5



## XIII. Di Zalldootens-Braant.

Ën Lènnzen, Lènnzen ſchläift ſich's gutt
Ën griin griin Walld dèrtënn,
Wènn duurch di Ässt di Sonnè ſchaaint
Und ſchäin di Väigel ſënng!

Ën Summèr, Summèr ſchläift ſich's gutt
Ën bliindijen Gètraaid,
Wènn woormèr Wënnd ën Ëërchen ſummt
Und Mäun und Stëëren ſchaaint.

Ën Hèrrbst, ën Hèrrbst, dä ſchläift ſich's gutt
Ën Grummèt owwen Schoppen,
Wènn draaussen, draaussen prasseln tuun
Offs Dachch di Räigen-Troppen.

Ën Wënntèr, Wënntèr ſchläift ſich's gutt
Ën Fëëdèrbètt dèrtënnt,
Wènn's dërrè Hollz ën Änben krachcht
Und draaussen haailt dèr Wënnd.

Doch all dos Guttè nëtzt mèr niſchſcht,
Wènn ich main Schatz nëch hoob;
Ich graain bai Toog, ich graain bai Noocht,
Main Schatz, dër ëss Zalldoot.

Digitized by Google

Ëm allèrbèssten ſchläift ſich's dach
On Schätzchens, Schätzchens Saait;
Und wëër's off harrtèr, kalldèr Ëërd,
Ës wëer main grëssté Säiligkait.

---

## XIV. Pètëëſiſchès Liidchen. 2.

Mëlodii: Ez a világ a milyen nagy.

Moog di Wèllt äuch nochch ſäu gruus ſaain,
Nochch ſäu kläin, main Taaibchen, duu ſaain:
Mëchchst nor maains mët Laaib und Säil ſaain,
Wollst mèr vor di Wèllt nëch fäil ſaain. —

Duu bëssst Toog, dèr hèllè lichchtè,
Ich ſai Noocht, di tonnklè tichchtè;
Wollt bèr uns äinn, woos for ä ſchäin
Moorgenräut mëcht oon mèr offgäin! —

Schaau nëch off mèr! ſchläu's Äug niidèr!
Sonnst main oormè Säil vèrbriit mèr! —
Ä! du hasst mich ſäu nëch gëëren:
Moog dèr Flamm main Säil vèrzëëren! —

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
Preis 10 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## IX.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zèppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jonng und vèrschëëmten Jonnkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Kënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Fuffzëntè bis achtzëntè Bluum.

---

## XV. Nowèmbèrliidchen.

Schaau, wi mèr di Lèpp zuspronng sain,
Waailst mich frii nëch hasst gèposst,
Waailst mich ën dën kallden Wënnd hasst
Donè Gëschschchen gäin gèlosst! —

Wènnst mèr äinmäul nor di Goschsch gësst,
Kimmt ën mich ä fëttèr Flamm,
Dass mèr äuch dèr allèrëërgstè
Wënntèrwënnd nëch schooden kann.

Dobèr itzt ëss 's Lèpp zuspronng mèr,
Waailst mich frii nëch hasst gèposst,
Waailst mich ën dën kallden Wënnd hasst
Donè Gëschschchen gäin gèlosst.

Digitized by Google

Wailst mèr allso hasst vèruursacht
Mët dëën Gëschschchen sëttè Quäul,
Komm und schaau, dasst's wiidèr gutt mächchst,
Komm und poss mich taausendmäul!

---

## XVI. Jëënèrliidchen.

Dèrtaaussen slèttèrt Grëtzchen,
Di Poppèr ëss gèfrooren;
Dèrtënn ën Schätzchens Stiibchen
Wi ëss dos prächchtich woorem!

Dèrtaaussen graain di Wëëgen,
Und änngstich kraan di Kräun;
Ën Schätzchens Stiibchen tschallts aich,
Wi laautèr Lèrrchen-Däun.

Dèr Däun, dër kimmt von Gëschschchen,
Dos bliit säu räut wi Bäun,
Di Schmätzèrcheu di schmèkken
Wi Zokkèr und Ziträun.

Ën Wënntèr bliit käin Bluum nëch,
Käin Appel ëss on Bäum;
Dèrtënn hii kimmt dèr Wënntèr
Mèr voor als wii ä Träum.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Zwai Räuſen ſëë ich räiſeln
Ën Schätzchens ſchäin Gèſichcht;
Zwai himmelbäuè Äugen
Bliin wi Bèrgissmainnicht.

Zwai Äppelchen libäigeln
Aus Lippstchens Laaibelchen;
Graaiw ich dèrnäu, ſä gëtts mèr
Än Klättſch, dos Taaibelchen!

---

## XVII. Märrzenliidchen.

Ich akkèr hii, ich akkèr,
Mët maainè Ëkksèrchënn;
Ès Ëërdraaich ëss gèfrooren,
Ès Aaiſen gäit nëch ënn.

Ich akkèr hii, ich akkèr,
Und 's bläist dach dèr Polook,
Und 's pëttſcht dach on di Fënngèr,
Dass ich aich goor nëch ſoog.

Mëcht nor main Maaidchen raauskomm,
Fluggs wëër ès Wëëtèr ſtëll,
Fluggs wëër main Bimmbè ſtärrkèr,
Fluggs wëër dèr Bäuden mëll.

Digitized by Google

Main wunndèrſchäinès Schätzchen,
Wènn doos dèr Wènntèr ſiit,
Fluggs zäuft èr: dènn 's bèduchcht nèn,
's Friijoor kimmt oongèbliit.

---

## XVIII. Pètëëſiſchès Liidchen. 3.

Mĕlodii: Nem nézek én, minek néznék? az égre.

Näin ich ſchaau nëch — na zu woos? — ën Himmel rënn.
Ich ſchaau ën main Schätzchens bläuè Äugen rënn.
Ën main Schatz's bläun Äugen ëss main Himmelsbläu;
's blitzt säu häiss mich hèllèr Sonnſchain oon von däu.

Ich mëcht jä dii Wèlld ämäul nëch wëlln, fèrwoor!
Wènn nëch wëër main Schätzchens bläuès Äugenpoor.
Doos ës nochch ès äinzjè Schäinè off dëër Wèllt,
Off dëër graailijen, off dëër abſchaail'jen Wèllt!

Schaaut nëch ën main Schätzchens bläuè Äugen, Jonng!
Dènn ir brènngt dèrmëtt mich ën Vèrzwaaiwèlonng.
Aaiwèrſichchtich, aaiwèrſichchtich hitt ich maain
Kläinäud, — di allnſchënnsten zwaai bläun Äigèlaain.

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
**Preis 10 Nkr.**

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## X.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zèppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jonng und vèrschèèmten Jonnkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Kènndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Naainzëntè bis zwaaiunzwannzichstè Bluum.

---

## XIX. Bèstèllung.

Main Hèrrzchen, main Gëschschchen, main äindijè Fraaid,
Wu sëë bèr, wu poss bèr, wu drokk bèr uns haait?
Ès schaaint jä dèr Mäun bis ëm Mèttèrnoochts-Zaait,
Main Schätzchen, main Taaibchen, au komm ëns Gètraaid!

Bir sètzen uns niidèr ëns bliindijè Kooren,
Und tuun uns ëmoorem säu traai und säu woorem.
Ach Himmel, ach Himmel, wi hoo bèr uns gëëren!
Und wènn bèr uns possen, wër wëtt's uns vèrwëëren?

Ès blaaibt jä bain Possen, bain Possen älläin;
Bir saain wi di Ënngel unschëlldich und räin.
Dèr Mäun und di Stëëren ën himmlischèr Ruu
Schaun sèllbèr mët Fraaiden, mët Fraaiden uns zuu.

---

Digitized by Google

## XX. Hèrrz ëm Hèrrz.

Dain' Rënngelhoor, dain Räuſengoſchſch,
Dain Bläu-Aug, dos ſäu blitzt,
Di hoon ën èrrſchten Äugensblëkk
Main Hèrrz mèr wèggſtibitzt. —

Du gäist vèrbaai, mir gëtts än Tipp:
Hèrr Jäi, wos ëss mët miir?
Ich ſchaau, — main Hèrrz, main Hèrrz ës wègg!
Duu hasts gènumm mët diir! —

Ich ſaai nëch bäiss: wènn dèrs gèfällt,
Sä hallt dèrs, hallt dèrs noor;
Doch oone Hèrrz kann ich nëch ſaain,
Sä gëpp mèr daains dèrfoor!

Wos mëchst äuch mët zwaai Hèrrzen tuun?
Du hasst nëch droon gèdoocht.
Äins titt nëch gutt, und zwaaiè èrrſcht!
Hässt Truubel Toog und Noocht.

Dromm, wènn dèr maains ſäu gutt gèfällt,
Sä hallts, ſä hallts dèr noor;
Doch oonè Hèrrz kann ich nëch ſaain,
Sä gëpp mèr daains dèrfoor!

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 383 .S5



Dain' Rënngelhoor, dain' Räusenwanng,
Dain Bläu-Äug, dos säu blitzt,
Di hoon ën èrſchten Äugensblèkk
Main Hèrrz mèr wèggſtibitzt.

Ich ſaai nëch bäiss: wènn dèr's gèfällt,
Sä hallts dèr, hallts dèr noor!
Doch ich kann oonè Hèrrz nëch ſaain,
Sä gëpp mèr daains dèrſoor!

---

## XXI. Unndèrn Stäisschen.

Unndèrn Stäisschen, unndèrn Stäuss,
Jibèrn Wassèr driiben,
Ëss ä Plätzchen griinès Mäuss,
Däu ëss gutt zu liigen.

Unndèrn Stäisschen, unndèrn Stäuss,
Oww än griin Hiibelchen,
Gäid ä Maaidchen, wii ä Räuss,
Klaaubt ſich gëëlè Bliimèrchen.

Oo du Maaidchen, wii ä Räuss,
Komm offs griinè Plätzchen,
Komm und ſètz dich off main Schäuss,
Saai main liibès Schätzchen!

---

Digitized by Google

## XXII. Pètërſiſchès Liidchen. 4.

Mëlodii: Rég elhúzták az esteli harangot.

Lanng ſchunt hoon ſè aausgèlaauden 's Noochtgèlaait.
Wëër ëss doos, dër rëmm noch ſchlänkelt ëm dii Zaait?
Ich nor gäi ën Darrf noch rëmmèr, ich älläin;
Schläuf gäi ich mèr ſuchchen, oobèr fënnd mèr käin.

's ſchaaint dèr Mäun hèll, und ſäu fënnklich ſchaain di Stëër'n,
Als wènn's laautèr ſchäinè Maaidchen-Äugen wëër'n.
Bäim und Haaiſèr ſchmaaissen Schatten, ſchwarrz und lanng;
Wëssen ſonnst aus Lanngèrwaail niſcht oonzuſanng.

Däu ës ä Haaus, — off ſain Dachch ä Starrchelnpoor;
Unnten ä Poor Laait ën Tiirchen nëëben Toor . . .
Jonng und Maaidchen — 's Maaidchen ſchwarzbraaun —
blonnd dèr Jonng;
Mët dèr Guuben hält èr's Maaidchen ſchäin ëmſchlonng.

Di hoon nëch ämäul bèmèrrkt mich, wii ich baain'n
Saai vèrbaaiganng. — Gott! wi gutt muss ès nèn ſaain!
Ich bènaaid ſè nëch, doch liibèr wëërs mèr ſëër,
Wènn dos braaunè Maaidchen ën maain Oorem wëër.

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
**Preis 10 Nkr.**

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
P
38
.S

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XI.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Bèppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jonng und vèrschèèmten Jonnkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Kènndnèrs Èèrnst von Käisenmark.**

Draaiunzwannzichstè bis fèkksunzwannzichstè Bluum.

---

## XXIII. Laain und Räusen.

Au gäi doch èn Goorten, Hèrzlippstèr maain,
Gäi hitt mèr, gäi hitt mèr main himmelbläun Laain!
Dènn ich fèrrt mich säu fèèr, dènn ich fèrrt mich säu fèèr,
Dass, wènnst dä nèch gäist, ès zutritt nèn äwèèr.

„Main Hèrrzchen, dèr himmelbläustè Laain,
„Dos saain dainè himmelbläun Äigèlaain,
„Und ich fèrrt mich säu fèèr, und ich fèrrt mich säu fèèr,
„Dass, wènn ich mich riir, ès vèrfiirt sè äwèèr."

Au gäi doch èn Goorten, Hèrzlippstèr maain,
Gäi hitt mèr main' räuden Räisèlaain!
Dènn ich fèrrt mich säu fèèr, dènn ich fèrrt mich säu fèèr,
Dass, wènnst dä nèch gäist, ès bèflèkkt sè äwèèr.

Digitized by Google

„Di rëttsten zwai Räusen, main Ènngelchen,
„Sain daainè zwai raislijen Wänngelchen,
„Und ich fèrrt mich säu sëër, und ich fèrrt mich säu sëër,
„Dass, wènn ich mich riir, ès bènäschscht sè äwëër."

---

## XXIV. Dèr vèrliibtè Paanèrsjoung.

Ich hoo mich vèrschaaut ën zwai fënnklijè Stëëren,
Ën Stootmaidchens fënnklijè Äugen,
Di hoon mèr gèsoogt, di hoon mich gëëren,
Und hoon mich, und hoon mich bèträugen.

Ès hat mich vèrdrossen Toog und Noocht,
Ès hat mèr ès Hèrrz schir zèrfrèssen;
Lanng hoo ich mët Schmèrrzen droon gèdoocht,
Und ènndlich hoo ich's vèrgèssen.

Hënnt, wènn bèr owwen Joormark gäin,
Hënnt sëë ich's Maaidchen wiidèr.
Wi ëss ès doch hëër! wii ëss ès doch schäin!
Wi zëkkt's mèr durch allè Gliidèr!

Ès Wänngelchen räiselt, ès Äigelchen lachcht,
Di golldijen Lëkkelchen fliigen.
Main Hèrrz, gëbb Achcht, main Hèrrz, gëbb Achcht,
Nëch loss dich noch äinmäul bètriigen!

---

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



## XXV. Pètëëfiſchès Liidchen. 5.

Mëlodii: A virágnak megtiltani nem lehet.

's ëss nëch miiglich zu vèrbitten, dass ä Bluum
Nëch dèrbliin ſoll, wènn dèr ſchäinè Lènnz titt kumm.
's Maaidchen ëss ä Lènnz, di Liib, di ëss ä Bluum,
Wènn dèr Lènnz kimmt, muss ſè bliin, wos ſoll ſè tuun?

Hèrrzès Kënnd, ich hoo dèrblëkkt dich, hoo dich liib!
Ën dain ſchäinès Säilchen hoo ich mich vèrliibt;
Ën dos Säilchen, doos ſäu lipplich lächchelt ën
Zäubèrſpiigel von di zwaai bläun Äigelchën. —

Ä gèhäimè Fräug dèrhäibt ën Hèrrz mèr ſich:
Hast än Anndèrn liib, main Maaibluum, odèr mich?
Ën mèr joogen ſich di zwaai Gèdannken ſäu,
Wii ën Hèrrbst ä Wollk dèr Sonnè jëëgt änäu.

Wènn ich wëëst, dass oww än Anndèrns Posschen woort,
Daainèr Fäin-Wanng mëll'chëmflossnès Räiſlain zoort:
Oo dann wollt ich wanndèrn ën di Wèllt ſäu waait,
Oodèr mëcht ich läigen mich ën Täut uoch haait.

Fënnkel off mèr, Stëëren maainèr Säiligkaait!
Dass main Lëëben nëch ſoll Noocht ſain oonè Fraaid.
Hoo mich gëëren, wènnst dä kannst, main Hèrz-Juwäil,
Dass dèr liibè Gott ſoll ſäigen dainè Säil!

Digitized by Google

## XXVI. Pètëëſiſchès Liidchen. 6.

Mëlodii: Ereszkedik le a felhö.

Ès Gèwëllk lëssst ſich dèrniidèr,
Of di Bäim raauſcht Hèrrbstgèſiidèr,
's raauſchen roop von Bäim di Blëëtèr,
Noochtigall ſënngt trotz dëën Wëëtèr.

Ès ëss ſpäit ſchunt, ëllbè ſchläit's ſchunt,
Du main ſchwarrzbraaun Schätzchen, ſchläifst ſchunt?
Schläifst ſchunt, hëërst di Noochtigall nëch?
Hëërst dën kloogendijen Tſchall nëch?

's plëëdèrt wii mët Schèffeln niidèr,
Noochtigall ſënngt Liid of Liidèr.
Wëër dä hëërt dos Sënng väul Schmèrrzen,
Muss ä Mëttläid fiiln ën Hèrrzen.

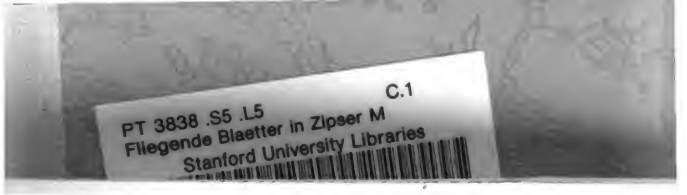
Wènnst nëch zuuhast dainè Äiglaain,
Härrch doch, wos dä ſënngt dos Väiglaain!
Mainè Liib ëss jä dos Väiglain,
's ëss di aansgèſaaifztè Säil maain.

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
**Preis 10 Nkr.**

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google


PT 3838 .S5 .L5
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
C.1

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XII.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Bèppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jonng und vèrschëëmten Jonnkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Lënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Siibunzwannzichstè bis draaissichstè Bluum.

---

## XXVII. Bain Waain.

Main Schätzchen ëss schlannk
Wi di Waainstokks-Rannk,
Dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben!

Zoort Schätzchens Gèmiit
Wi di Waainstokks-Bliit,
Dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben!

Main Schätzchens Kiss
Wi di Waaintrauben siss,
Dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben!

Ën main Schätzchens Brosst
Girrt di Liib wi dèr Mosst,
Dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben!

Digitized by Google

Dèr Mosst ëss triib,
's hat än Anndèrn liib,
Doch dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben!

Dèr Mosst wërd Waain,
Sainè Liib wërd maain,
Dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben!

Ën Waain schwëmmt ä Pèrrlchen,
Und ich sai ä Kèrrlchen,
Dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben!

Ich schwëmm ën dèr Liib,
Und itzt hoo ich än Hiib,
Dèr Waain und main Schätzchen soll lëëben,
Und ich und ir allè dèrnëëben!

---

## XXVIII. On ä zoort Maidnschschchen.

Maaidchen, dich hat nëch ä Muttèr gèbooren!
Bëssst aus är Bluum schir entspronng, wi ä Fäi?
Golldijès Maaidchen, ich mëchcht dich ëmoorem,
Obbèr zèrdrëkk ich dich nëchch säu wi Schnäi?
Wènn ich dich poss mët main gliindijen Lèppen,
Wèllèrn di Räusen nëch wègg von dain Waung?
Maaidchen, ich zäim mich nëch, dich zu ëmoorem,
Noch dich zu possen, säu sëër ich's vèrlanng.

---

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 383 .S5



## XXIX. Pètëëfiſchès Liidchen. 7.

Mëlodii: Rég veri már a magyart a teremtö.

Lanng ſchunt ſchläit dèr liibè Gott ès Unngèrs-Vollk,
's wäiss äuch niſcht, wi's mëtt nèn ſaain wëtt ën dèr Follg.
Wëtt ſain Stëëren wiidèr ſtaaigen ën di Hëchch?
Soll ſich's fraain gäin? ſoll ſich's gräim? ès wäiss ès nëchch.

Doch wènn Gott äuch Gräum hat gëën dëër Natziäun,
Hatt èr gëën mët woos èn Gräum äuch täutzuſchläun.
Wuu ſain ſchäinè Maaidèrchën und guttè Waain
Sovvil alls ën unnſèrn liiben Unngèrn ſaain?

Hëër ä Maaidchen, hëër ä ſchäins, ou mainè Brosst,
Dass ich's oon mèr drëkk mët alln zwènn Oorm väul Losst!
Dass ich mëtt main Poss ſain ſissè Säil auszii,
Quitt mich machch mët allèr mainèr pëttèrn Mii.

Und dèr Waain? häi! hëër doch èndlich mëtt dëën Waain!
's Gloos ſoll ſaainè räuden Zëëren ënn mich graain!
Saainè räuden Zëëren briin wi Blitzens-Flamm,
Äuch 's dèrloſchſchnè Lëëben tuun ſè nochch untflamm.

Duu, Zigoon, däu obbèr gaaig! du wäisst, ich zool.
Obbèr fäu gaaig, dass ès Hèrrz zèrſprënng mèr ſoll!
's ſoll zèrſprënng ën ſaainèr Losst, ën ſaainèr Quäul ....
Säu fraait ſich dèr Unngèr, — dos ëss fäu ämäul!

Digitized by Google

## XXX. Liibenstronnkenhait.

Bassama, Maaidchen, wi hoo ich dich gëëren!
Bassama, Maaidchen, wi bëssst du äuch schäin!
Wènn di vèrdonnèrten Laait nor nëch wëëren,
Wènn sè doch wollten uns lossen älläin!

Mannchtèsmäul kann ich mich kaaum schunt unthallden,
Dass ich dèr nëchch ën di Oorem tu fliigen.
Holl sè dèr Taaibel, di wos sè mich hallden,
Dass ich nëch därrf on dain Hèrrzchen mich schmiig'n!

Hädd ich ä Zaaubèrrutt itzt ën dèr Hannd,
Du main golldijès Ènngelchen maain,
Fluggst mëchten sè slättèrn ëns Fèsfèrlannd,
Di Laait, wos sè ëmm uns saain.

Und ich und duu, mainè äindijè Lossst,
Nor biir mëchten blaaiben älläin.
Dänn mëcht ich dich prèssen on maainè Brossst
Und vor Fraaiden, vor Fraaiden vèrgäin!

---

Wien, 1863.
Verlag des Verfassers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
Preis 10 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förster.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XIII.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zèppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jonng und vèrschëëmten Jonnkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Lènndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Äinundraaissichstè und zwaaiundraaissichstè Bluum.

---

## XXXI. Infèrmaatèrs Fraaistunden.

### I. Ës Gètschookèr bai dèr Tschurr.

Au juichen, näin, wër hält mèr zuu main Äugen? —
Hèrr Infèrmaatèr! „Wist dè 's gutt dèrräitst!"
Saain Sè itzt ganng kumm odèr kumm gèfläugen?
Si wooren jä on Fènnstèr dach èrscht äitzt!

„Itzt ganng, doch kumm ich villmäul äuch gèfläugen.
„Main Hèrz spräit mächt'jè, mächt'jè Fliigel aaus
„And trëëgt mich, unsichtboor alln Mènntschenäugen,
„Wust duu bëst, — z'aaich ën Goorten, z'aaich ëns Haaus.

„Ich flättèr ëmm dich, wènnst dè 's Piischen puufhelst,
„Wènnst d' dainè Rosmariiëstëkk bègisst,
„Wènnst d' Nochbèrs Hänschen owwen Händen huufhelst,
Oonlächchelst, of 's bèrotztè Gëschschchen kisst;

Digitized by Google

„Ich flättèr ëmm dich, wènnst d' dèr Muttèrs Lëëren
„Stëll zäubends härrchst, èr aus dèr Biibel liist,
„Wènnst d' dain Gèbëët rosschëkkst zu Godd èn Hëëren,
„And wènnst d' dèr 's Bèttfitt ibèrs Nëëschen ziist."

Fèrwoor, säu ëss mèrs villmäul voorgèkumm schunt.
Ës woor, als hätt's mich wachchendich gèträimt.
Ich hoo mèr äuch zu fräugen voorgènumm schunt:
‚Sain Sii?' — dänn hoo ich dachch mich nëch gèzäimt.

„Säu ëss ès. Ich kènn all dain Tuun and Dènnken;
„Ich saai bai diir, äuch wènnst d' mich nëchch dèrkukkst.
„And mëchst dèrträutzen äuch, wos ich ch tuu dènnken?"
Nand näin! — „Ich soog dèr hënnd äwoos." — Au sluggst! —

„Èrscht trënk bèr!" Ich èrscht! „Wëër ich itzt dos Schnèppchen!
„Dos Wassèr zittèrt rëëcht vor Wäullost itzt,
„Lipplich durchsaaièrt von dën Faaièrlèppchen,
„Lipplich von dën Blitzäigelchen durchblitzt! —

„Na schunt! — Dos schmèkkt jä itzènd wi Tokaaièr,
„Wi starrkèr Häunijenbrauntwain oww är Hochchz!
„'s durchluudèrt mich ä sëtt sissuschschich Faaièr!
„Main Hèrz, wi prëëgelt sich's, main Blutt, wi kochchts!

„Wènn ich mich èrscht on's Lèppchen sèlbèr traaun wollt!
„Ich mäin, ich misst mèr tiiglich 's Maaul vèrbriin,
„And wènn ich mëtt dèr Katzenäugen schaaun wollt,
„Ich misst als Blënntschèbakkè waaitèr ziin!

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5



„Wènnst d' ſètts kannst zäubèrn mët dain Äug, dain Lèppchen,
„Wos tist nëch zäubèrn fluggs ä väulè Tonn?
„Kannst's ſchërr nar ën dën Kriggchen mëdden Schnèppchen?
„Dromm kimmst dèrmëtt ſäu flaaisslich zu dën Bronn!"

Si machchen mëtt mèr farrt Gèſpaas. — Nä gëën Sè
Dos Kriggchen hëër, ich wëës mèr wiidèr fëlln! —
Ich dènnk, Si wëlln mèr äwoos ſoogen? — Sëën Sè?
Vèrgèssen hoon Sè, wos Sè ſoogen wëlly.

„Von Wëëtèr ſchërr. Fèrwoor, 'ſ ëss hèrrlich Wëëtèr!
„Dèr Himmel, wi dain' Äiglain, wundèrbläu,
„Droon ziin, wi Golld, wi Räuſen-, Lillijenblëëtèr,
„Lichchtè Gèwëllkèrchen dèr Sonn änäu,

„Als hätt dain Lillijenhälschen, Räuſenwännglain,
„'s golldhoorëmflättèrtè, ſich roffgèſchwonng,
„Als hädd ä lichchtè Schoor von liiben Ënnglain,
„Oobſchidd zu nèmm, di liibè Sonn ëmronng.

„Dèr oorem Sonn ſchwëllt's Äug, di titt flëſſäigeln,
„Wail ſè muss wèggäin von dèr Himmelswonn, —
„Wi ichch von diir itzt. — Wëssst mèr näulibäigeln,
„Näuräiſeln, wi 's Gèwëllkelchen dèr Sonn?"

Ich härrch Inèn ſäu gëër'n, Hèrr Inſèrmaatèr,
Wail Inèn 's Warrt ſäu ſchäin von Lèppen gäit,
Als wii ën Bichchèrn oddèr ën Tiaatèr,
And lanng noch ſummt ën Sënn di ſissè Räid.

Digitized by Google

Hèrr Jäisus, näin, ich ſtäi ä ſëttè Lännk hii,
Als hädd ich nëch än Bliit zu tuun dèrhäim!
Sä Gott bèhitt Inèn! Ich hoo di Klènnk hii,
Main Muttèr kann nëch rënn, ich muss ſchunt gäin.

„Sä blaaib än Bliit! Kukk! Wi main Fènnstèr fënnkeln!
„Spilln doos di Sonnèſtrooln ſäu fënnklich droff?
„Ëss hänng gèbliiben droon dain Äugenfënnkeln?
„Di ſoogen gooꝛ, du ſchaaust vèrſtäilndich roff.

„Na, naa, du braauchst drom nëchch ſäu räut zu wëëren.
„Wènn's woor ëss, fraait's mich. 's ëss jä dach käin Sënnd,
„And 's häist, dast d' 's drom tist, dènn du hast mich gëëren!
„Schläist's Äiglain niidèr? Ëss èss woor, main Kënnd?

„Na ſchaau, ich wäiss jä doos ſchunt ſaaiden Ëëren;
„Dain Tuun hat taauſendmäul vèrräuden dich.
„Dach mëcht ich's äuch von dën ſchäin Gëſchſchchen hëëren.
„Tſchëſchſchpèrs mèr ſtëll ëns Oor! hasst gëëren mich? —

„Gëb's Händchen! Schaau! ich hoo jä äuch dich gëëren!
„Du Närrchen, wèsst dich dach nëch ſchëëm ſolln gäin!
„Ès Gëërenhoon kimmt jä von Godd èn Hëëren!
„Sä hasst ën Ëërnst mich gëëren? Soog's mèr ſchäin!

„,Jaa!' haaucht dos ſchäinè, zittèrndijè Schnitzchen.
„Dëër Haauch bärf nëchch vèrſlättèrn ën di Lofft.
„Ich poss nèn oob. — 's durchblitzt mich wi ä Blitzchen,
„'s durchäident mich wi Lènnzenbliitendofft!

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5



„Schaau, wi bèr bliin! Allst ëmmèrënng bliit räiflich!
„Ëſ ëſſ, als wëër bèr ën är anndèrn Wèllt,
„Ën Himmel, wuu uns Ënngelſchooren läiflich
„Ëmziin, dèr Hèrr uns ſtëll on Hèrzen hällt. —

„Wos zittèrst ën main Oor'm, main waaissès Taaibchen?
„Ich ſaai käin Oodlèr, dëër dich pëkken wëll.
„Wos zittèrst, ſchlannkès Roor, on gannzen Laaibchen?
„Ich ſaai käin Stuurem, dëër dich knëkken wëll. —

„Loss mich ämäul noch 's liibè Gëſchſchchen possen!
„Loss mich's, main äindijèr Karfunnkelſtäin! —
„Di Äugenliidèr musst nëch roopèrlossen!
„Loff off mèr ſtrooln di Sonnèrchen, di ſchäin! —

„Säu lächcht dèr Himmel, wènn 's golldbraaunè Binnchen
„On friſchſchdèrbliiten Räuſenknëspchen hänngt,
„Wi itzt on daain friſchſch Räuſenknospenkinnchen
„Main bëërtich Kinn als duurſtjè Binn ſich dränngt.

„Dëër Binn ir Stachchel ëſſ ä Zonng, ä ſpëtz'jè.
„Dach wäisst, ſain Räischen ſtëchcht ès Binnchen nëchch!
„Di's Räischen plënndèru wëlln, Kujäun niſchtnëtz'jè,
„Di 's Binnchen raaizen, — dii nar fiiln ſain Stëchch.

„Äuch's Räuſenſtëkkchen, dènnk ich, hat ſain Dëërnchen;
„'s ſtëchcht, di's mët Ruu nëch losken, lëkkè Laait,
„And rëttèr flamm ſain Räiſlain dänn ën Zëërnchen: —
„Vors Binnchen ëss ès väul von Sissigkaait! —

Digitized by Google

„O Gott! ä Gloos väul pëttrèr, griinèr Gall ëss
„Bis äitzt gèwëëst dos jonngè Lëëben maain,
„Ëndèss ès itzt ä Bèchchèr von Kristall ëss
„Mët sissen, golldichhèlln Tokaaièrwaain.

„Ich trënnk nèn ën väuln Ziigen; durch main Äudèrn
„Flisst èr wi Flamm. — Do sissèr, golldjèr Raausch! —
„Dèr Kaaisèr soll dich, Schätzchen, von mèr säudèrn,
„Mèr sain Prinzèssen gëën: dènnkst, dass ich taausch? —

„Läig schäin dain golldich Këppchen on main Schulldèr!
„Ich schlënng main Oorem ëm dain schlannkè Hoff. —
„Wos fiil ich dènnk hii for ä stëll Gèpolltèr?
„'s hëëmèrt jä, wi nischt gutts, hi oob und off!"

Wos wèt gäin hëëmèrn? 's Hèrzës! „'s Hèrz, main Hèrzchen?"
Si machchen farrt Gèspaas. And hoon Si käins?
„Na suchch bèrs dach! Fiilst's? Just ä sët Tèrz-Fèrzchen,
„Wi daains! — Sä stäi dach stëll, Gèwësspel äins!" —

Au gäin Sè! Stëll wètts stäin! Stëll stäit 's èn Täuden.
„Hast Rëëcht! Ä Miilchen, dos nëch stëllstäin blaaibt,
„Ëss 's Hèrrz. And, Schätzchen, mëchchst du äuch dèrräuden,
„Woos far ä Millèrn mèr main Miilchen traaibt? —

„Träutzt nëchch? Di Millèrn ëss di Liib, ès Wassèr
„Of's Miilchen duu, ä Bächchlain frisch and räin.
„Main Millèrn bidd èn liiben Hèrrgott, dass èr
„Nëch 's Wassèr wèg nimmt, sonst misst 's Miilchen stäin!"

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 383 .S5



Au härrchen Sè! Gèklènngel und Gètuttèr!
's Bii kimmt von Fèlld; itzt muſſ ich fluggst ähäim! —
„And ichch of's Koor! Sä griss mèr ſchäin dain Muttèr,
„And zäubends kumm ich zaaich and — ſaid älläin!"

---

## XXXII. Tſchipphëërnrijè Fraaid.

Ich wäiss nëch, ir Laait,
Woſ ſich oonhäib vor Fraaid!
Di bèdräit ſich nëch drënn, die durchdrëkkt mèr di Brosst;
Kommt, taaièrstè Briidèr, kommt täilt mainè Losst!

Säu liib ho ich Alls!
Ich mëcht fliigen on Halls,
Ich mëcht prèssen ons Hèrrz hënt di gannzè gannzè Wèlt,
Ès Källbchen owwen Häub und èn Straauch owwen Fèlld.

Ich mëcht ſtrèkken main Hännd
Onè Ennd, onè Ennd,
Und di Mènntſchenkënndèr allè ow äinmäul ëmſchlënng
Und ä Fittſchenfailèrpollka mët ſè ſënng, mët ſè ſprënng. —

O wi ènng ëss dos Haaus!
Ën di Fraaihait raaus!
Raausjuchchzen dën Juubel ën di waidè waidè Wèlt,
Roffjuchchzen dën Juubel ons Himmelsgèzèlt!

Digitized by Google

Ich fiil mich ſäu grënng!
Mëcht ën Himmel rën ſprënng,
Zu di Wëllkelchen drënng mëdden Baailchendofft,
Mët di Lèrrchelchen ſënng durch di bläuè bläuè Lofft!

Mëcht di Sonnè mèr zäim,
(O wi wollt ſè ſich bäim!)
Und ën äin Karièër durjen Himmel tſchèräiln!
Ën Himmelross wëtt doch di Hoobèr nëch fäiln!

„Hadd ä Mènntſch dos gèſëën!?
„Na woſ ëss dèr dènnk gèſchëën?!"
Säu fräugt èr mich lachchendich, ir liiben liiben Laait,
Und dènnkt ſchirr vèrſtäilndich, ich ſaai nëch gèſchaait.

Häi tridbeldiddeldii!
Main Waaib, di Marii,
Häi tridbeldiddel, diddeldiddel, diddeldiddel dumm,
Main Waaibchen ëss hënnd ën di Wochchen mèr kumm!

Ä golldijèr Jonng
Ëss raaussèrgèſpronng!
Ich hoo nèn gèpoſst und di Muttèr dèrzuu;
Itzt ſchläufen di zwuu und ich loss ſè ën Ruu.

---

Wien, 1864.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
**Preis 10 Nkr.**

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
C.1
PT
383
.S5.

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XIV.

### Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

ën Hèrzensgrond frisch oobgèbrochchen,
mët Lilb- und Fraaindschaftsfaaid ëmschlonng
und Zëppsens Jonnkfèen, Zëppsens Jonng
vor di traaihèrz'jè Brosst gèstochchen

von

Lënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.

Draaiundraaissichstè bis achtundraaissichstè Bluum.

---

## XXXIII. Faltsch Liibchen.

Wos hèlfen mich dain prächt'jè schwarzè Lokken,
Wènn sè nëch samft sich on main Scholdèr läin?
Wos hèlfen mich dain himmelbläuè Äugen,
Wènn sè nëch liibdurchblitzt näu maain sich dräin?

Wos hèlfen dainè räiselndijen Wanng mich,
Wènn sè bai main Dèrschaain nëch rëttèr bliin?
Wos hèlfen dainè ëërpèrräuden Lèpp mich,
Wènn sè on maain nëch posschenfäilich gliin?

Digitized by Google

Wos hëlft dain lillijenlichtè ſtolzè Brosst mich,
Wènn's Hèrz drën bai main Komm nëch hëchchèr ſprëngt?
Wos hëlft mich dain ſchnäiwaaissèr väulèr Oorem,
Wènn èr nëch gliindich ëm main Hals ſich ſchlëngt?

Wos hëlft mich all dain wundèrboorè Schäinhait,
Wènn dich än Anndèrtèr on Hèrzen hält?
And, Liischen, wos ës wëërt dain Wundèrſchäinhait,
Wènn, ſtotts dainsglaaichen, dèr dain Hèrr gèfällt?

## XXXIV. Waldväigèlain.

Ich härch ën Wald, wi klënng tit
Dèr Väigèlain Gèſanng,
And wos ès alm ſchënnsten ſënng tit,
Dos Väiglain tuu ich mèr fanng.

Aus taauſenden wolld ich kènn kinn
Sain räuden Schnëëblains Klanng,
And daſſ ichs nëch fillt fanng kinn,
Därvarr ëss mèr's nëch banng.

„And hasst jä käin Lokkbëëren,
„Zu hänng on griin griin Asst;
„And ſoog, wi ſolls dich hëëren,
„Wènnst d' käin Lokktaviſchen hasst?"

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5



Lokkbëër sain main zwai Augen,
's Lokktsaaifchen ëss main Mund;
Däudroff kimmts flënnk gèsläugen,
Ès daauèrt käin Szëkund.

„Wi häisst sain Vootèr and Muttèr?
„Wu hat's sain häimlich Nëesst?
„And soog mèr äuch, woos sar Futtèr
„Dos liibè Väiglain frëesst?"

Ès hat nëch Vootèr, noch Muttèr,
Ëf ëff ä Wäisèlaain,
Hädd äuch käin Fraaid, käin Futtèr,
Wènn ichchè nëch mëcht saain.

Main Mund ëf itzt sain Muttèr,
Sain Vootèr ëss main Blëkk;
Main Mund, dër brèngt nèn 's Futtèr,
Main Blëkk, dër brèngt nèn 's Glëkk

„Woof ëss dènk doos sar Futtèr,
„Därvann 's dänn fèngt säu liib?"
Main Mund, di ämf'jè Muttèr,
Di fräutzt's mët laautrèr Liib.

„Wu hats sain Nëesstchen woorem,
„Drëns bai dèr Noocht ausruut?"
Sain Nëesstchen sain main zwai Dorem,
Di halldens ën fëchchrèr Huut.

## XXXV. Vèrloornè Ruu.

Ich fënd käin Ruu dèrtaaussen,
Ich fënd käin Ruu dèrtënnt,
And fiil, daſſ ich muss ſtëërben,
Wènn ich main Ruu nëch fënnd.

Ich fënnd käin Ruu dèrtaaussen,
Ich fënnd käin Ruu dèrtënnt;
Main Ruu wor ën main Hèrzen,
Main Hèrz hast duu, main Kënnd.

Du hast ä golldich Käsſtchen,
Du ſchäinès Schätzchen main,
And däu hälst drënn vèrſchlossen
Main oornès Hèrzèlain.

Du hasts däu drënn vèrſchlossen
Mët golldijen Schlëssèlchën,
And's Schlëssèlchën ëns Fluudèr
Säu tiff gèſchmëssen rënn.

Du wäisst, daſſ ich muss ſtëërben,
Wènn ich main Ruu nëch fënnd.
Ich wäiss mèr nëch zu räuden,
Sä räud mèr duu, main Kënnd.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Soog, muſſ ich ſprëng ëns Fluudèr,
Daſſ ich dos Schlëßslain fënnd?
Oddèr kann ich ën daain Hèrzchen
Fënnden main Ruu, main Këund?

---

## XXXVI. Läubliid of 's Kläinè.

Fart tuun di Laait nar 's Gruussè läuben,
Ès Kläinè dos läubt Niimand, näin,
And dach ëss 's Hèrrlichstè ow Ërden,
Ès Hèrrlichstè ën Himmel kläin.

Kläin ëss di Pèrrel, kläin dèr Dëëmant,
Dèr allèrſchënnstè Aidelſtäin,
And kläin bëst duu, main kloorè Pèrrel,
Main hèllèr Dëëmant, duu bëst kläin.

Kläin ſain di hëëren Himmelskënndèr,
Di liiben Ënngelchen ſain kläin,
And duu, dèr Ënngelchen allnſchënnstès,
Main gollbich Ënngelchen, bëst kläin.

Kläin, ſaid ich dichch, du kläinè Maaus, hoo,
Ëſſ äuch di Wèlt, dèr Himmel main;
Dènn mainè Wèlt, main Allst, main Himmel,
Bëst duu jä, gollb'jè Grimmel main!

Digitized by Google

Säugoor dèr Gott, dër aus dën Himmel
Lènkt all main Sënn and all main Säin,
Dèr allèrgrëssstè von alln Gëttèrn,
Dèr Gott dèr Liib, ëss kläin.

Dèr äigelt ën dain liiben Äugen,
Dèr lächchelt of dain liiben Mund
And schissst däuhëërn di sissen Tfaail mèr
Tiff ën main Hèrzens tiffsten Grund.

---

## XXXVII. Bèlaauschtè Liibèskloog.

Ich wäiss nëch, wooſ izt mët mèr ëss! — Ich zittèr,
Wènn ich nèn komm ſëë, wènn ich hëër ſain Däun;
Ès gäit mèr durch main Säil als wi Gèwittèr.
Saai ich bèhèrrt? ëss ès mèr oongètäun?

Voorhëër hat gannz main Hèrz gèhatt 's Piſuſchſchchen,
's Boorfisschen gannz, der kläinè Mäidelſchwanz;
Wènn ich bain Guſchſchchen woor, woor ich ganz Guſchſchchen
And wènn bain Källbchen, woor ich Källbchen ganz.

Main gannzès Hèrz woor bai dèr Muttèrs Lëëren,
And bai dèr Schrëfft, bai haailijen Gèſanng;
Main gannzès Hèrz woor ën Gèbëët bain Hëëren,
Mët Gottsgèdanken ſai ich ſchläufen ganng.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
3838
.S5



Wooſ ich hoo gëërn gèhatt, äib ëër ës oonkumm,
Allst hoo ich gëërn gèhatt mët gannzèr Säil;
Said ëër ën unſèrn Oord ëſſ als Kaploon kumm,
Ëss mèr main Säil gèbrochchen ën zwaai Täil.

Ich ſëë nèn, wènn mich ſiss ëmſurrt 's Piſuſchſchchen,
's Boorfisschen offwoort, mäidelt, fraaindlich bëllt;
Ich ſëë nèn voor mèr, wènn ich fittèr 's Guſchſchchen,
Wènns Källbchen losstich mich ëmſprëngt and prëllt.

Ich dènnk on iin bai mainèr Muttèrs Lëëren,
Bain Biibellëëſen ëss mèr ëër ën Sënn,
Säugoor noch tſchwëſchen mich and Godd èn Hëëren
Stiilt ſain Gèſtalt ſich, mët nèn ſchläuw ich ëun,

And äuch ën Schläuf nach lësst èr käinè Ruu mèr,
Farrt träimts mich and ëër ëſſ ën jëëden Träum.
Durj iin komm ich itzt Toog and Noocht nëch zuu mèr.
Ich ſaai bèhèxxt, ès ëss mèr oongètäun!

„'s ëss woor, du bëst bèhèxxt, 's ëss oongètäun dèr.
„Ëndèss dèr Hèxxenmäis:èr, dëër ſai ich ch.
„Ich bann di Hèxxèrai far gutten Läun dèr.
„Dèr Läun musst duu ſain. Mëchst haairooten mich?"

---

## XXXVIII. Ès Wassèrwaaib.

Ich ſëë dich plättſchèrn and wooden
Du ſchäinès räiſlijès Waaib;
Wi lokkts mich balld zu booden,
Wi glëmmt mèr glaaich dèr Laaib!

Ich birr main Bënndel niidèr,
Ich wèrf main Wäut ſchnèll oob
And tonnk di gliindijen Gliidèr
Fluggst ën di Fluuten roop.

Di Wèlln, di Wèlln, di ziin ſich
Säu ſchmaaichelndich ëm main Laaib,
Di Wèlln, di Wèlln, di ziin mich
Zu diir, du ſchäinès Waaib.

Bir liigen uns Brosst on Brëssten
And drëkken Mund on Mund;
Di Wèlln, di Wèlln, di raauſchen
Säu lipplich ën dèr Rund.

---

Wien, 1864.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
Preis 20 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

STANFORD LIBRARIES
Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XV.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Bèppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jong und vèrschëëmten Jonkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Lènndnèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Naaiuundraaissichstè bis viirunviirzichstè Bluum.

---

## XXXIX. Di Aunglèrn.

Ich fëtz stëll anngeln on dèr Bachch,
Ä hëbbschèr Jonng grodiibèr;
Ès Fëschschlain hädd ich goor zu gëërn,
Èn hëbbschen Jonng vill liibèr.

Ich zii main Äug von Anngel oob,
Wèrf 's sèllbèr aaus als Änngelchen;
Dèr hält's nëch aaus, kimmt durch di Bachch!
Gèanngelt ëss main Ènngelchen!

Dèr kimmt and drokkt and posst mich schäin;
Ich bitt nëch ëm Èrboorem.
Flisst, Fëschschlain, flisst, ich hobb èn Fanng,
Èn schënnsten ën main Oorem!

Digitized by Google

## XL. Liibèsposschens Sissigkait.

Soog mèr oon, main Libbstèr, wailst d' dach Allst wäisst,
Soog mèr oon, wäromm säu fisst di Lèpp sain,
Wènn vèrliibtè Pëërèrchen sich possen?
Soog, wuhëërn dër himmlischè Gèschmakk ëss? —

„Schätzchen schäins, ich hoo dèr schunt dèrzäilt van
„Himmlischen Promëëtäus, dëër di èrrschten
„Mèntschenkënndèr hat aus Läim gèfuuremt,
„And zu dëën di ämsj'è Gëtten Pallas,
„Sain woläidlè Jonnkfèr-Fraailchen Tschattèr,
„Wènn 'sèr miiglich woor, sich ow ä Stinndchen
„Oobzusplaissen, gëërn ëss of di Gass kumm.

„Ainmäul allso ëss sè van Olimpsbëërg
„Wiidèr zuu nèn roopèr kumm gèzollkèrt
„Mëdden Rokken and hat undèrn Kurrtchen
„Ä Putèllchen van allnsaainsten Nèkktar
„Mëtgèbroocht, sich mëdden Hëëren Tschattèr
„Auch ämäul än gutten Toog zu machchen.

„Wii sè säu mëtsoom gèmiitlich sippeln,
„Kimmd ès èrrschtè Mènntschenkëndèrpëërchen
„Fraai and frischsch and fräilich rënngèhëppelt,
„Flättèrn fluggs zur gutten Gooduscht Pallas,
„Gëën ä Pattschchen, possen schäin di Hannd èr,
„Stèmm sich jëëdèrèrs èr oon ä Knii oon,

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5.



„Kukken kënndlich kèkk èr ën di Äugen,
„Fräugen fè, woos fè nèn mëttgèbroocht hat.

„And dèr Pallas, dii ès Pëërchen liib hat,
„Ëss ès läid ën Hèrzen ëm di Oorem,
„Dass fè hënt nën goor nischt mëttgèbroocht hat.
„Mëcht säu gëërn nèn ä Kalischschchen Nèkktar
„Gëën! Dach 's ëss vèrbäuden èr van Vootèr,
„Dëër's Promëëtäus' Kënndèrn nëch vèrgënn wëll,
„Täud- and alldèrsfraai zu saain wi Gëttèr,
„And fè tonnkt fè nar èn Fënngèr ënn and
„Ziit nèn tschwëschschen Lèppen duurch èn Kënndèrn.

„And di Lèpp, di äitzt nar blass gèräiselt,
„Purpurfoorben saain fè fluggs durchfaaièrt
„Van dèr räuden Himmelsgluut van Nèkktar,
„And di Kënndèr fiiln unwiidèrstäilich
„Sich gètriiben, Mund on Mund zu drëkken,
„And Unstëërblichkaitsgèfiil van Gëttèrn
„Äins èn anndèrn aausen Lèpp zu zitzeln.

„Van dën èrrschten Ëërdenpëërchen oobèr
„Hats of allè anndèrten vèrëërbt sich,
„And di Lèpp sain dromm säu siss, main Libbstchen,
„Wènn vèrliibtè Pëërèrchen sich possen,
„Waail fè dann èn Nèkktar wiidèrkossten,
„Dëën di Pallas doomols droffgèstrëchchen;
„Däuhëërn ëss dëër himmlischè Gèschmakk, and,
„Nëchchwoor? itzt probiir bèr fluggst nèn wiidèr."

Digitized by Google

## XLI. Ou dèr Poppèr.

's Maaidchen ſtäid ën Wallo ou Uubèr.
Fënnklich ziit dèr Floss dèrniidèr,
Fënnklich ſchaaut ën Floss di Sonnè,
And van Wassèr glutzt ſè wiidèr.

And di Wanng untgliin dèr Jonnkfèr,
And dèr ſchwiilè Buuſen ſchwëllt èr;
And itzt lëssst ſè läuſ ès Laaibchen,
Lipplich aauſen Laaibchen quëllt èr.

And itzt lëssst ſè läus di Rokkſchnuur,
And ès Rëkkchen rollt dèrniidèr,
And ën ſchittèrn Hëmbchen ſtäit ſè;
Lipplich laaichten duurch di Gliidèr.

Schoomhaft ſchaaut ſè rëmm, äuch 's Hëmb fällt,
(Oo, wi Brosst and Lènnden ſchimmèrn!)
And ëns friſchſchè Wassèr ſprënngt ſè;
Wäich ëmſchlënng di Wèlln di Schwimmèrn.

Oobèr Allst hat ſtëll bèäubachtt
Aufen Straaichen Nochchbèrs Tiinuſch,
Schlaaicht ävoor ſich, lächchelt ſchèllmiſch,
Läigt ſich voor di Wänt dèr Miinuſch.

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



## XLII. Dèr Karfonnkelſtäin. 2.

Schäin Schäiſersmaidnſchſchchen, ich kumm dich fraain;
Soog, wëllst main liibès Waaibchen ſaain?

„Wos wolld ich's nëch ſaain, du main Jëëgèrsmann ſchäin?
„Nar ſchaff mèr zur Hand èn Karfonnkelſtäin!“

Èn Karfonnkelſtäin, dën ſchaww ich ën Stuurem,
Ich ſchiss dèr nèn roopèr van Fèlſentuurem! —

And du fënnklijèr Stäin of dèr fèllſèrnèn Hëchch,
Main Bäugens Gèwallt widèrſtäist du jä nëchch! —

Sissst, Libbstchen, main ſchäinès, ën Lëfften èn Stäin?
Wi ä flättèrndich Stëërenchen fënnkelndich ſchäin! —

„Ach Jëëgèr, ach Jëëgèr, itzt furrt èr ëns Säi!
„Däu lokkt nèn, däu fänngt nèn mët Lachchen di Fäi!“ —

Halt, Fäichen, itzt ſprënng ich, itzt ſtäi ich vor diir;
Mainè Oorem ſain ſtarrk and itzt ſchläu dich mët miir!

„Main Libbstër, main Libbstèr, di posst dich! o wäi,
„Itzt ziit ſè dich roopèr of äiwich ëns Säi!“

Digitized by Google

## XLIII. Dèr Karfonnkelſtäin. 3.

Libbstè Muttèr, loss mich gäin
Ëns Gèbiirich zu di Säin!
Lèsst mich oobèr lèsst mich nëch?
„Guttèr Suun, nëch gäi dach, nëch!
„Ën Gèbiirich, ën dën Säin
„Wäun di faltſchen Wassèrfäin."

Ën Gèbiirich, bäuben Säin
Fënnkelt dèr Karfonnkelſtäin;
Lèsst mich oobèr lèsst mich nëch?
„Liibès Kënnd, nëch gäi dach, nëch!
„Ën Gèbiirich, ën dën Säin
„Wäun di faltſchen Wassèrfäin."

Ën Gèbiirich, bai di Säin
Bliit di Schäifèrn wundèrſchäin;
Lèsst mich oobèr lèsst mich nëch?
„Taairès Kënnd, nëch gäi dach, nëch!
„Ën Gèbiirich, ën dën Säin
„Wäun di faltſchen Wassèrfäin."

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5



Wëër dä roopgèwënnt èn Stäin,
Kriggt di Schäifèrn wundèrschäin;
Lèsst mich oobèr lëssst mich nëch?
„Schäinès Kënnd, nëch gäi dach, nëch!
„Ën Gèbiirich, ën di Säin
„Ziin dich rënn di faltschen Fäin."

Ëm di Schäifèrn wundèrschäin
Passai ich mich mët di Fäin;
Muttèr, Muttèr, halt mich nëch!
„Golldich Kënnd, nëch gäi dach, nëch!
„Ën Gèbiirich, ën di Säin
„Ziin dich rënn di faltschen Fäin."

Dach dèr Jonngèr gäid älläin
Ëns Gèbiirich, zu di Säin,
Härrcht dèr Muttèrs Bitten nëch:
„Äinzich Kënnd, nëch gäi dach, nëch!
„Ën Gèbiirich, ën di Säin
„Ziin dich rënn di faltschen Fäin!"

And ën tiffsten van di Säin
Liggt èr itzènd bai di Fäin,
Härrcht dèr Muttèrs Kloogen nëch:
„Libbstès Kënnd, du kimmst mäi nëch
„Van Gèbiirich, van di Säin,
„Van di faltschen Wassèrfäin."

Digitized by Google

## XLIV. Dèr Fèldhittèr ën dèr Karfonnkelzaait.

Zäubends ſchlänkl' ich mët main Schätzchen
Ibèrs bliindijè Gèfèld;
Bäulmäun and Karfonnkel lächcheln
Owwen Wëëg uns kloor and mëld.

And dä läig bèr ën di länngstè
Fruchcht uns, ën di väulsten Ëër,
Donè Soorg, di ſchämè Säut zu
Knëtken mët dèr Kèrrpèr Schwëër,

Dènn wu Lippstèrchën ſich läigen,
Stäin di Hëëlmèr wiidèr off,
And dèr liibè Gott gëtt Säigen,
Taauſendfält'jen Säigen droff.

Säilich poss bèr, fäilich drokk bèr
Unſ ën bliindijen Gèfèld;
Bäulmäun and Karfonnkel lächcheln
Unſèrn Fraaiden kloor and mëld.

---

**Wien, 1864.**
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
**Preis 20 Nkr.**

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
C.1

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XVI.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zèppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrslitzten Jong und vèrschèèmten Jonkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

**Lènndnèrs Èèrnst von Käisenmark.**

Fèmbunviirzichstè bis naainunviirzichstè Bluum.

---

## XLV. Dèr Karfonnkelstäin. 4.

(Malayische Form.)

Wiirbt dèr Schitz ëm Schäifèrs Maaidchen.
Zwènnkeln „Jaa" zwai Äiglain tonnkel.
Brummt dèr Battschè: „Wirst sain Braaitchen,
„Wènn èr roopbrèngt èn Karfonnkel!"

Zwènnkeln „Jaa" zwai Äiglain tonnkel.
Trèfft's ën's Hèrz wi Tfaail von Bäugen:
„Wènn èr roopbrèngt èn Karfonnkel!"
Zèëren zittèrn ën schäin Äugen.

Trèfft's ëns Hèrz wi Tfaail von Bäugen.
„And ich brèng nèn, äinzich Maaidchen!"
Zèëren zittèrn ëu schäin Äugen.
„Nèch flèssäigel, sissès Braaitchen!"

Digitized by Google

„Und ich brèng nèn, äinzich Maaidchen!“
Mächtich furrt dèr Tfaail von Bäugen.
„Nëch flëſſäigel, ſissès Braaitchen!
„Dèr Karfonnkel ëſſ untfläugen!“

Mächtich furrt dèr Tfaail von Bäugen.
Zwaai Poor Äugen 'näu nèn ſchwënng ſich.
Dèr Karfonnkel ëſſ untfläugen,
Fliggt ën Bäugen, ſtëërenfënnklich.

Zwaai Poor Äugen 'näu nèn ſchwënng ſich.
Zwaai Poor Äugen fraaidich blënnken.
Fliggt ën Bäugen, ſtëërenfënnklich.
Ach, ëns Säi itz titt èr fënnken!

Zwaai Poor Äugen fraaidich blënnken.
Këërt èr plëtzlich käigen's Säi ſich.
Ach, ëns Säi itz titt èr fënnken!
Hält dèrtunn, di Hèxx, di Fäi ſich.

Këërt èr plëtzlich käigen's Säi ſich.
Hat nèn Zäubèr oongèzäugen.
Hält dèrtunn, di Hèxx, di Fäi ſich.
Kimmt mët Lächcheln roffgèfläugen.

Hat nèn Zäubèr oongèzäugen.
Mächtich kann ès Säiwaib zäubèrn.
Kimmt mët Lächcheln roffgèfläugen:
„Main Karfonnkel mëchst dèräubèrn?“

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
.S5



Mächtich kann ès Säiwaib zäubèrn.
Säiwaibs Blëkk, säu zäubèrsch blënnkt èr.
„Main Karfonnkel mëchst dèräubèrn?
„Tonnk mët roop! Dèrtunnhëërn wënnkt èr!“

Säiwaibs Blëkk, säu zäubèrsch blënnkt èr.
Lëssst sè wiidèr roop ëns Säi sich.
„Tonnk mët roop! Dèrtunnhëërn wënnkt èr!“
Schwënngt dèr Schitz änäu dèr Fäi sich.

Lëssst sè wiidèr roop ëns Säi sich.
Ëss ën Fäinschloss ënngèzäugen.
Schwënngt dèr Schitz änäu dèr Fäi sich.
Schitz and Fäi schaun Äug ën Äugen.

Ëss ën Fäinschloss ënngèzäugen.
„Gëbb itz èn Karfonnkel, Fäichen!“
Schitz and Fäi schaun Äug ën Äugen.
Fäinäug's Blëkk' säu zäubèrsch läichen.

„Gëbb itz èn Karfonnkel, Fäichen;
„Ich zumëschsch dain schaaum'nè Gliidèr!“
Fäinäugs Blëkk' säu zäubèrsch läichen:
„„Oobèr ichch poss 's Lèpp dèr liibèr!““

„Ich zumëschsch dain schaaum'nè Gliidèr!“ —
„„Ich kinnt mëschschen, hädd ich Lossst, dich!
„„Oobèr ichch poss 's Lèpp dèr liibèr,
„„Drëkk als Braaid'jen oon main Brosst dich.““

Digitized by Google

„„Ich ch kinnt mëschschen, hädd ich Losst, dich!““
Glattè Oorem wäich ëmschlënng nèn.
„„Drëkk als Braaid'jen oon main Brosst dich!““
Samft ën Schlummèr titt sè sënng nèn.

Glattè Oorem wäich ëmschlënng nèn.
„„Oo vèrgëss, vèrgëss dain Maaidchen!““
Samft ën Schlummèr titt sè sënng nèn.
„„Säiwaib ëss dain sissès Braaitchen.““

„„Oo, vèrgëss, vèrgëss dain Maaidchen!
„„Schlummèr! träim von gold'jen Lëssten!
„„Säiwaib ëss dain sissès Braaitchen,
„„Wiigt dich samft on waaissen Brëssten.““

---

## XLVI. Dèr Karsonnkelstäin. 5.

Dèr Jëëgèr, wi di Cëëdèr schlank:
„Du Schäisèrn, schäin wi di Räusenrank,
„Wi ä Taaibchen schaai, wi ä Stëërenchen räin,
„Soog, wëllst als Waaibchen mëtt mèr gäin!“

Di Schäisèrn, schäin wi di Räusenrank:
„Du Jëëgèr, wi di Cëëdèr schlank,
„Gèwënn mèr van Fèlls èn Karsonnkelstäin,
„Sä wëll ich als Waaibchen mëtt dèr gäin.“

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 383 .S5



Dèr Jëëgèr, wi di Cëëdèr ſchlank:
„Du Schäifèrn, ſchäin wi di Räuſenrank,
„Ës lèttèrt dèr Tfaail, ès dèrzittèrt dèr Stäin,
„Ën Lëfften däu flättèrt èr, flittèrt èr ſchäin!“

Di Schäifèrn, ſchäin wi di Räuſenrank:
„Du Jëëgèr, wi di Cëëdèr ſchlank,
„Ës ſënnkt, ach, ès ſënnkt däu ëns Säi dèr Stäin,
„Raausſchwënngt ſich di ſchënnstè dèr Wassèrfäin.“

Di Wassèrfäi, wi di Lillich blank:
„Du Jëëgèr, wi di Cëëdèr ſchlank,
„Komm roop, du main Schënnstèr, ſä kriggst èn Stäin,
„Als Waaibchen di ſchënnstè dèr Wassèrfäin.“

Dèr Jëëgèr, wi di Cëëdèr ſchlank:
„Du Wassèrfäi, wi di Lillich blank,
„Itzt ſaai ich gèkumm, and itzt gëbb dën Stäin,
„Sonst zumëſchſch ich dën Laaib dèr, dën ſchaaumènèn, ſchäin'!“

Di Wassèrfäi, wi di Lillich blank:
„Du Jëëgèr, wi di Cëëdèr ſchlank,
„Vèrgëss du, vèrgëss du di Schäifèrn ſchäin,
„Dain Waaib ëss di ſchënnstè dèr Wassèrfäin.“

Digitized by Google

## XLVII. Dèr Fèldhittèr nän dèr Karfonnkelzaait.

„Oo, wooren dos fäilijè Zaaiten,
„Wii nach dèr Karfonnkelfläin
„Bai Noocht hat gèlaaicht durch di Waaiten
„Ën räiflijèr Pracht van di Säin!

„Dä ëss woll ä liibendich Pëërchen
„Gang fchaaun ën di räiflijè Pracht,
„And hat tfchwëfchen bliindijen Ëërchen
„Di Noocht undèr Possen durchwacht.

„Ach, dann obbèr hadd èn Karfonnkel
„Ä Jëëgèr gèfchossen roop!
„Itzt faain di Nëëcht fäu tonnkel,
„Säu tfchäuchrich, als wi 's Groob."

Säu fënng ich bai Noocht and fäu fëtz ich
Ën Hittèrkaliibchen ën Fèld:
Dä raaufcht 's, — dä gèfëë ich urprëtzlich
Di Noocht äfäu lipplich dèrhèlt,

Als wëëren fè wiidèr di Zaaiten,
Wu nach dèr Karfonnkelfläin
Bai Noocht hat gèlaaicht durch di Waaiten
Mët räiflijèr Pracht van di Säin.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Ich fëë äuch ä liibendich Pëërchen,
Doos ſtëll ën di räiſlijè Pracht
Rënnſchaaut and ën bliindijen Ërchen
Di Noocht undèr Possen durchwacht.

Wuhëërn nar ow äinmäul dos Pëërchen?
Wuhëëren dèr Schaain äſäu ſchäin? —
Duu woorst gèkomm ën di Ërchen,
Main ſchäinèr Karfonnkelſtäin!

---

## XLVIII. Vèrſchlossen Hèrz.

Main Schätzchen, du hast ä Käſtchen,
Ä goldich Käſtèlain,
Däu drën däu hälst vèrſchlossen
Main oormès Hèrzèlain.

Du hast's däu drën vèrſchlossen
Mëd än goldijen Schlëſſelchën
And 's Schlëſſelchën gèſchmëſſen
Ëns tiffè Fluudèr rën.

Soog, wëllst mèr itz daain Hèrzchen gëën
Zun Lëëben, libbstès Kënd?
Odèr ſoll ich ſprëng ëns Fluudèr,
Äib ich nëch 's Schlëſſelchën fënd?

---

Digitized by Google

## XLIX. Di Trënndel.

Di Sonnè vèrſchwënndt ën Gèwollken ſäu ſchwëër,
Di Lofft titt ſäu laauèrn, di Wèllt ëss ſäu lëër.
Dä tannzt voren Äugen von ſpillndijen Kënnd
Di Trënndel, di lipplijè Tochchtèr von Wëund.

Dos wëſsspelt and wittèrt and wiirbelt ſäu gäi,
Balld bikkt ſich's on Bäuden, balld hëppt's ën di Häi,
Balld nëchchèrt ſich's traaulich, balld fläichent ſich's ſpräid;
Ën Jënngèrchen Sëën and Bèſënnong vèrgäit.

Itzt fëërt's ën di Fèrrent, itzt lokkt's äſäu hèll:
„Komm, Jënngèrchen ſchäinès, komm fanng mich doch ſchnèll!
„Main Laaib ëss ſäu lipplich, main Oorm ëss ſäu lëund;
„Ich fläichen, ich fläichen, dèrfollg mich gèſchwënnd!"

Dä rènnt 's èr änäu and dä raauſcht ſè zèrëkk.
Dä hatt ſè gèſchwënnd nèn di Gliidèr ëmſtrëkkt.
Di wittèrt and wiirbelt ſich hochch ën di Häi.
Ës Kënd liggt zuſchmëttèrt on Bäuden, o wäi!

---

Wien, 1864.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
Preis 20 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5.

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XVII.

### Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Bëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jong und vèrschëëmten Jonkfërn vor di Brosst gèstochchen

von

**Lënnduèrs Ëërnst von Käisenmark.**

Fuffzichstè bis draaiunfuffzichstè Bluum.

---

## L. Dèr Schwarzkinstlèr.

Z'uns ën Gèbiirich ëff ä Platz,
— Di häissen's èn „Bluumgoorten" —
Wu Schnittloch, Aschschloch, Tëllè wëkst,
Halt allst wi ën än Goorten.

Vor allden Zaaiden wooren äuch
Schwarzkinstlèr ën Gèbiirich,
Di hoon ès Gold wi Koop gèhatt,
And saain nëch ganng ën di Kiirich.

Ä fëttèr hadd äuch däu gèwäunt,
Wuu dèr Bluumgoorten jëtz ëss;
Däu hatt èr ä prächchtich Haaus gèhatt,
Von dëën nor schunt dèr Platz ëss.

Digitized by Google

Dëër hadd aich äinmäul allst gèwosst,
Wos näu and waait gèschëën ëss.
Harrcht, liibè Laaitchen, woos ämäul
Èn Schoorhiirt nëch gèschëën ëss! —

Dèr Alltè woor just wègg von Haaus
Roop ën di Stäit gèstiigen;
Dèr Schoorhiirt gäit vèrbaai and siit
Èn aaisèrnèn Rèchchen liigen.

Dèr dènnkt sich: „Hä! du liggst far mich!
„Ich loss dich äuch nëchch liigen!„
And nimmt nèn unndèrn Oorm and läift,
Als jäischèrn nèn di Striigen.

And läift bis roop ëns Voorbèrk and
Vèrstëchcht nèn hënndèrn Kèffèrn.
Dèr Alltè oobèr hatt's gèsëën.
Nä woort, dèr wëtt's dèr tfèffèrn! —

Dèr Schoorhiirt kimmt zur Schoor zèrëkk,
Ës Hèrz ëss schwëër wi Blaai nèn;
Mëd äinmäul, — dèr vèrsiit sich's nëch, —
Stäit schunt dèr Alltè baai nèn.

„Na, Käibè, schaau mèr ëns Gèsichcht,
„And soog, wu hasst main Rèchchen?"
„„Na wëtten Rèchchen? Schatt dach oon!
„„Wëën kimmèrt aaièr Rèchchen?""

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT 3838 .S5.



„Und hast nèn gèstèrn zäubends nëchch
„Vèrstochchen hënndèrn Këffèrn?
„Fluggs läuf and hull mèr nèn zèrëkk,
„Sonst wëë ich dich bèkèffèrn."

Dèr Schoorhiirt läift, väul Angst and Zoor'n,
And mèmraait ën Gèdannken:
„Dass dach dëër Hunnd äuch doos nach wäiss!
„Zuschittel nèn ès Krannken!" —

Dèr kimmt ëns Darf, dèr kimmt zèrëkk,
Mët Zittèrn and mët Zoogen;
Dèr Alltè zannt nèn ëns Gèsichcht
And titt nar sovvel soogen:

„Itt schëkk dain Jonng mèr oww ä Joor!
„Dèr wëtt mèr's Wassèr troogen.
„Doos ëss dain Sträuf. Nëch mukks dich, soust
„Vardräi ich dèr èn Kroogen."

Dèr Schoorhiirt gäit and schëkkt sain Jonng.
Dèr Jonng hat nëch zu kloogen;
Nar muss èr allè liibè Toog
Ën Goorten 's Wassèr troogen.

And wii ès Joor itt rëmmèr woor,
Sä sëëgt dèr Alltè zuu nèn:
„Hii hasst än Sakk väul Gold, — dach noor
„Dèrhäim offmachchen tuu nèn!"

Digitized by Google

Dèr Jonng bodannkt ſich ſchäin and läiſt,
Aunnd fraait ſich, nëch zu ſoogen;
Dach kann èr's iibèr's Hèrz nëch brènng,
Èn Sakk nar fäu zu troogen.

Dèr mëcht ès Golld dach gëëren ſëën,
And zäitèrt farrt on Schniiren;
Dèr Sakk gäit off, — wos ſiit èr drënn? —
Na niſcht ſain, als — Rossbiiren.

Dèr Jonng zuflëkkt ſich ſchërr var Bäus
And ſchmaaist di Biirn zun Taaibel;
Ainn nimmt èr nar zu zaaigen mët,
Dëën ſtëppt èr ſich ëns Laaibel.

Dèr kimmd ähäim. „Wu hasst èn Läun?“ —
„„Hii hood èr nèn, — Rossbiiren!““ —
„Nain Donnèr, Jonng, doſ ëss jä Golld!
„Hasst mäièr ſëttè Biiren?“

Dèr Jonngèr ſchaaut, and 's ëss halt Golld!
„Na ich vèrfluchchtèr Äiſel!
„An Sakkväul hoo ich wèggèſchutt;
„Mäi hoo ich nëch ä Bräiſel.“

Na Jonngèr, Jonngèr, itzt machch Fiss!
Itzt läuf di Biiren ſuchchen!
Sonst kriggst van Vootèr Taaibelsdrëſchſch;
Dèr fänngt ſchunt oon zu fluchchen.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
C.1
PT
383
.S5.



Dèr Jonngèr läift; dèr wäiss èn Oort,
Wuu èr's hat wèggèſchmëssen.
Bèrſchwonnden ëss ès! — Wègg and wègg! —
Dèr hätt ſich ſchërr zurëssen.

„Gäist itzt ähäim, dèrſchläun ſè dich;
„Blaaibst hii, krèpiirst var Honngèr.
„Doos kimmt dèrvann, wènn mäu nëch härrcht.
„Gott ſaai dèr gnäidich, Jonngèr!"

---

## LI. Ès vèrſchwonndènè Brënnchen.

Di Schoorhittèr liigen ëms Faaièr rëmm,
Di liigen owwen Wänstèrn;
Di hoon di Piipen ën Maailèrn drënn,
Dèrzäiln van Fäin and Gèſpènstèrn.

Mëd äinmäul ſprëngt ä Jonngèr off:
„Harrcht, Bootèr, ich wëll trënnken!" —
„„N'and hasst jä Brënnèrchen ëmmèrëng;
„„Gäi ſchluubèr aauſ än Brënnchen!""

Dèr Jonng, dèr gäid ën Mäundenſchaain
And fënndt ſich bald ä Brënnchen;
Ès Wassèr drënn ëss ſpiigelkloor,
Dèr läigt ſich niidèr trënnken.

Digitized by Google

Doch wii èr just schunt schluubèrn wëll,
Woos siit èr owwen Bäuden?
Ä schäinè Käinichstochtèr sëtzt,
Ganz golldich oongèzäugen.

„Komm roop, komm roop, du schäinèr Jonng,
„Ès wëtt dich nëch gèraain;
„Ich sètz dèr off main gold'jè Kräun,
„Wëst mët mèr Käinich saain!"

„„Au, harrt dach, schäinè Jonkfèr, harrt!
„„Ich läuf's èn Bootèr nar soogen.""
And sprëngt van Bäuden and flättèrt wèg,
Als hätten nèn Fliigel gètroogen.

Dèr kimmt ën äin Biiben and dèrzäilt
Van Brënnchen and van dèr Jonkfèr.
Di Schoorhittèr machchen narr äin Satz:
„Nain Donnèr, Laait, itz komm bèr!"

Di gäin and fuchchen hinn and hëër;
Ès Brënnchen ës vèrschwonnden!
Di fuchchen bis Moorgen, bis Mëttoog;
Hat Käinèr nischt gèfonnden.

Jonng, wènn äwuu ä Glëkk dèr wënkt,
Sä halt dain Jonng ën Zänden!
Wènnst d's anndèrn Laaiden plaaudèrn gäist,
Fluggs wëtt sich 's vonn dèr wènden.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
C.1



## LII. Dèr Karfonnkelſtäin. 6.

Di Schäiſèrn on Säi fäu losstich ſèngt,
Dass ès losstich van Fèlſen zu Fèlſen dèrklèngt.
Bäuben Fèlſen — fäu ſchlank! — titt dèr Schitz dèrſchaain;
Dèr kimmt ſè als Braaitchen, als Waaibchen ſich fraain.

Dèr Schäiſèrns Blèkk hoffärtich blènkt,
Hoffärtich zun Fèls, zun Karfonnkel ſich ſchwèngt:
„Wèr ſich traaut, mich zu fraain, ſoll mich taaièr dèrfraain;
„Far main Liib muss dèr Läun dèr Karfonnkelſtäin ſaain!“

Di Schäiſèrn on Säi fäu losstich ſèngt,
Dass ès losstich van Fèlſen zu Fèlſen dèrklèngt.
Ä Tfaail titt än Tſèff and dèr Stäin gitt än Schaain,
And flättèrt ènſ Säi, èn dèr Fäin irè Raain.

Dèr Schäiſèrns Blèkk hoffärtich nach blènkt,
Hoffärtich ènſ Säi nach, èn Stäin änäu drèngt:
„Wèr ſich traaut, mich zu fraain, ſoll mich taaièr dèrfraain;
„Far main Liib muss dèr Läun dèr Karfonnkelſtäin ſaain!“

And die Fäi auſen Säi ſich lächchelndich ſchwèngt;
Dèr Zäubèrkarfonnkel èn Hännden èr wènkt:
„Komm roop, du main Schènnstèr, dèr Stäin ſoll daain,
„Dain Braaut di allnſchènnstè dèr Fäin ſoll ſaain!“

Digitized by Google

Dèr Schäiſèrns Blèkk hoffärtich nach blènkt,
Hoffärtich ëns Säi nach, dèr Fäi änäu drèngt:
„Wër ſich traaut, mich zu fraain, ſoll mich taaièr dèrfraain;
„Far main Liib muss dèr Läun dèr Karfonnkelſtäin ſaain!“

Di Schäiſèrn on Säi nach losstich ſèngt,
Dass ès losstich van Fèlſen zu Fèlſen nach klèngt.
Dèr Schitz ëss gèſpronng ën dèr Fäin irè Raain.
Ach, Stund kimmt of Stund and käin Schitz titt dèrſchaain!

Dèr Schäiſèrns Blèkk flëſſäiglich itz blènkt,
Flëſſäiglich ëns Säi itz, èn Schitz änäu drèngt:
„Wër mich immèr mëcht fraain, wëtt mich nëch mäi dèrfraain;
„Far main Laaichtſënn dèr Läun wëttès Säigroob ſaain!“

---

## LIII. Ungèrſchès Volksliidchen.

Mël.: Nézz rózsám a szemembe.

Schaau, main Schatz, ëns Äug mèr rënn!
Soog mèr, woos tist lëëſen drënn?
Nëchwoor? 's ſtäit däu drënn: Nëchwoor? 's ſtäit däu drënn:
Duu bëst dèr Ënngelchën fënnkelndich Stëërenchën.

---

Wien, 1864.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme).
Preis 20 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries
PT
383
S5

# Fliegende Blätter in Zipser Mundart.

## XVIII.

## Frischschbliindijèr und schäinrichchendijèr

# Zëppsèrschèr Liidèrpuschschen,

èn vèrflitzten Jong und vèrschëëmten Jonkfèrn vor di Brosst gèstochchen

von

Lënndnèrs Ëërnst von Käisenmark.

Viirunfuffzichstè bis sèchzichstè Bluum.

---

## LIV. Guttèr Räut.

Ich fënd käin' Ruu dèrtaaussen,
Ich fënd käin' Ruu dèrtënn;
Ä Maaidchen, ä hèrrzich Maaidchen,
Hëppelt ën Hèrz mèr rëmm.

O Maaidchen, hèrrzich Maaidchen,
Wos kimmt dèr nor ën dain Sënn,
Ën Hèrz mèr rëmmzuhëppeln,
Wu's fän bèdranng ëss drënn?

Diir nëtzt nischt, miir wëst's Hèrz noch
Mët dain Gèsprënng zusprènng!
Komm oon main Hèrz gèhëppelt!
Sä ëss gèhollfen alln zwènn.

---

Digitized by Google

## LV. Dèr fliigendijè Minnich. 2.

Käinè Lofft gäit,
Haaiëërndofft wäit,
's Haaiſchrèkkhëër ën gëëln Gètraaid fëngt;
Schwiilèr Summèr . . .
Mëttoogs-Schlummèr
Samft of räuden Kläustèrs Laait fënkt.

Äinn untrënnt èr . . .
Summèr, Wënntèr,
Toog and Noocht ëss wachch di Säil nèn.
Fliigen mëcht èr;
Fliigel flëcht èr;
Farrt, ach, titt di Fluugkraft fäiln nèn!

Ha, wos fënkelt?
And dèr zwënkelt:
Ëſſ on Fènnstèr ä kläin Ënnglain,
Hält ä Spiiglain,
Häibt di Fliiglain,
„Loss mich ënn!“ klëng Himmelsklänng fain.

Off ir Riigel,
Fènnstèrfliigel! . . .
Dofft and Glannz fëllt 's domp'jè Stiibchen!

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Mëdden Spiiglain,
Owwen Fliiglain
Flättèrt iibèrn Minnch ès Piibchen;

Zaaigt ën Spiigel
Off griin Hiibel
's schënnstè Maaidchen . . . Träimdich liggt sè,
Träimdich lächcht sè,
Itz dèrwächcht sè:
„Wiidèr wègg dèr liibè Libbstè!"

„„Wëër dër Liibstè
„„Ich, du Liibstè! —
„„Brènng mich, Ènngel, off dën Hiibel!""
Ënn nèn zittèrt's
And gèwittèrt's . . .
Aufen Scholdèrn quëlln nèn Fliigel!

Ènngels Fliigel,
Ènngels Spiigel
Wënnken voorwärts . . . Flënk änäu nèn!
'Näu èn Spiigel
Schwënng sain Fliigel
Durch's gèhäidrè Himmelsbläu nèn.

Tool and Bëërg schwëndt. —
Ha! ä Hëërd blënkt
Waaiss on Walldrand, off griin Hiibel!

Digitized by Google

And wëër hitt sè?
Ha, di Libbstè!
And untschwonnden ëss dèr Spiigel!

's klënngt èn Libbstchen
Noch von Schnitzchen:
„Wiider wègg dèr liibè Libbstè! . . .“
Näin, hi stäit èr!
Zuu èr gäit èr . : .
Lipplich ën sain' Oorem liggt sè.

---

## LVI. Ès vèrschwonndènè Brënnchen. 2.

's Faaièr luudèrt,
Rëmmèr huugèrt,
Räuchendich, ä Kräis von Hittèrn,
Rëddt von Bëërgen,
Fäin und Zwëërgen
Und wi 's Gèld sich titt dèrwittèrn.

„Äinjè, Vootèr,
„Härrcht dach, hood èr
„Nischt zu trënnken?“ — sëëgt ä Jonngèr.
„„Ëmmèrënng saain
„„Taausend Brënn saain;
„„Gäi and suchch än gutten Bronn dèr!““

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Und fä gäit èr . . .
Fënnklich ſtäit dèr
Mäun on Himmel, zaaigt än Bronn nèn.
Häi, wi blënnkt èr!
Von dëën trënnkt èr!
Läigt äuch fluggs ſich trënnken vonn nèn.

Läigt ſich niidèr,
Bäigt ſich iibèr,
Häi, dä glutzt vill Gollb on Bäuden!
Drënn ä ſchäinè
Fäi, ä kläinè;
Rifft nèn mët dèr Schnutz, dèr räuden.

„Komm, du kläinèr
„Jonng, du ſchäinèr!
„Komm main Pëërchen ën dër Prachcht ſain!
„Schatz und Schätzchen,
„Schmatz off Schmätzchen,
„'s wëdd ä Lëëben wii off Tafft ſain!“

„„Schäinès Fraailchen,
„„Harrt ä Waailchen,
„„Biſſ ich's läuf èn Bootèr ſoogen!““
Sprëngt von Bäuden . . .
Donè Äuden
Kimmt èr, wii von Wënnd gètroogen.

Digitized by Google

Und di Hittèr,
Wi Gèwittèr
Sprëng jè off: „Nain Zèntnèr Donnèr!
„Pakt bèr glaaich uns,
„Machch bèr raaich uns!
„Gutt, dasst d's uns kimmst joogen, Jonngèr!

Allb und Jonng joogt. —
„Wuu 's dëër Bronn? joogt!“ —
„Hasst nèn?“ — „Hoo dèr nèn gèfonnden?“
Läufen, Suchchen,
Schèlden, Fluchchen . . .
's Brënnchen ëss und blaaibt vèrschwonnden.

---

## LVII. Dèr Waldtaaibel.

Ès jètzt sich di Jonkfèr ën summdijen Wald;
Bain Sëng von di Väigèlain schlummèrt jè bald,
Ën Träim sich, ën lipplijen, sonndich. —
Dèr Waldtaibel schlaaicht sich von Straauch itz zu Straauch;
Dä tschëschschpèrt gèschwënnd èr ä himmlischèr Haauch:
„Wach oww und mach oww und dèrvonn dich!“

Di Jonnkfèr, di schrëkkt aufen Schlummèr èmpoor;
Dä zaaigt tschwëschen Zwannken fäu zanndich ävoor
Ä hëëniſch, gèhëërent Gèsichcht sich.

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries



Dä fiilt sè ä firchtèrlich Bannng ën dèr Brosst,
Und fläichent — wuhinn? ëss sè nëch sich bèwosst —
Und fläichent vorn wiidrijen Wichcht sich.

Di fläichent sich flënk ibèr Stokk, ibèr Stäin,
Zun Walld raus, ëns Fèlld rën, durch Grënnd, ibèr Häin,
Und traaut sich nëch, ëmm sich zu blëkken.
Ès riirt sich käin Lëfftchen, di Sonnè di gliit;
Dä brëchcht èr dèr Schwäiss aus, dä wërd sè säu miid,
Di Knii, di fang oon èr zu knëkken.

„Oo, Gott, dèr wët balld, dèr wët balld sè dèrdäun;
„'s-ëss balld ëm di Jonkfèr, di räinè, gètäun!
„Ir Himmlischen, hoot doch Dèrboorem!"
Dä hatt di bormhèrrzijè Ëërd sè vèrschloung . . .
Roor saain on dënsèlbijen Plätzchen untspronng . . .
Hëërst saaifzen di Säil däu ën Rooren?

---

## LVIII. Ungèrschès Volksliidchen.

Mël.: Város végin egy kis ház.

Bai dèr Maaut ä Haaus, ä kläins;
Wos mächst drënn, Maiduschschchen schäins?
„Putz ich mich nond än Grimmel off,
„Waail ich hënt main Hèrzpunk hoff."

---

Digitized by Google

## LIX. Pètëëfiſchès Liidchen. 8.

Mël.: Gyere, lovam, hadd tegyem rád nyergem.

Komm und loss dich ſooteln, liibès Fikkſchën!
Dènn ich muss noch hënnt ſain bai main Libbſtchën.
Ën di Biigel ſètz ich itz di Fiss rënn,
Oobèr mainè Säil ës ſchunt bain Libbſtchën.

Schaau dos Väiglain! 's ſchwëngt ſich näu ſain Poor aus;
Schnèll, ſchnèll fliggt's, ëss uns ſchunt waait ën vooraus.
Off, dèrfollg bèr's! Flënnk, main liibès Fikkſchën!
's wëtt dach nëch ſilln liibèr hoon ſain Liibſtchën!

---

## LX. Zur Siiſen.

Schottiſch.

Wènn iibèrn Bëërg, wu 's Wassèr flisst
Durch Wäldèr and durch Wiiſen,
Di Wënntèrſonn èn Toog bèſchlisst,
Mach ich mich off zur Siiſen.

Dèr pollſchè Wënnd bläist ſchoorf ëms Haaus,
And wäit väul Schnäi di Wiiſen:
Ich nèmm main Pläu and ſtëël mich raaus
And iibèrn Bëërg zur Siiſen.

---

Wien, 1864.
Verlag des Verfaſſers, zu haben bei Tendler u. Comp. (Karl Fromme)
Preis 20 Nkr.

Druck von Friedr. & Moritz Förſter.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5 C.1
Fliegende Blaetter in Zipser M
Stanford University Libraries

Digitized by Google

Digitized by Google

PT 3838 .S5 .L5
Fliegende Blaetter in Zipser M
C.1
Stanford University Libraries
3 6105 036 921 588

Stanford University
Stanford, Califo

Return this book on or befor

Digitized by Google